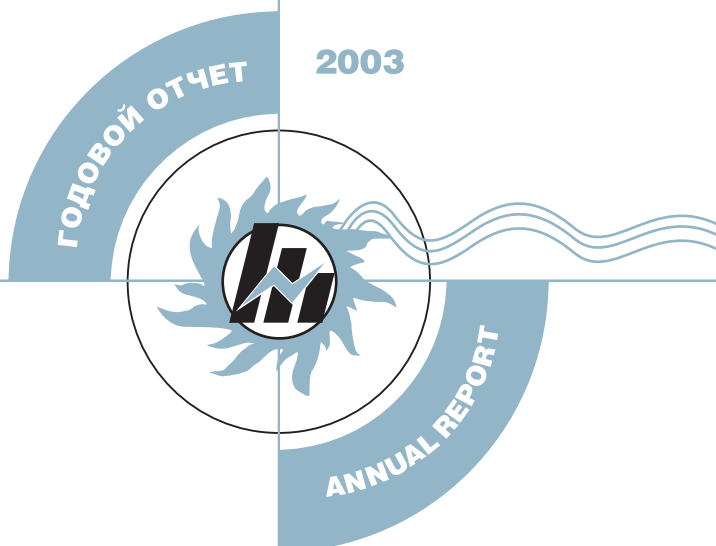


Камская ГЭС Kamskaya HPS

Обращение к акционерам Председателя Совета директоров и Генерального директора	2
Welcome to Shareholders by the Board Chairman and the General Manager	2
Общие сведения о компании	6
Profile of the Company	6
Управление рисками	8
Risks Management	8
Основные показатели производственной деятельности	12
Basic Production Indicators	12
Энергосбытовая деятельность	17
Power Distribution Activity	17
Инвестиционная деятельность	22
Investment Activity	22
Новые технологии	24
New Technologies	24
Охрана окружающей среды	28
Environment Protection	28
Кадровая и социальная политика. Социальное партнерство	31
Personnel and Social Policy. Social Partnership	31
Корпоративное управление	35
Corporate Governance	35
Основные показатели бухгалтерской и финансовой отчетности	39
Principal Accounting and Financial Indicators	39
Распределение прибыли и дивидендная политика	45
Profit Allocation and Dividend Policy	45
Аудиторское заключение по финансовой (бухгалтерской) отчетности	47
Справочная информация для акционеров	49
Reference Information for Shareholders	49





ПЕТР БОРИСОВИЧ ПИВНИК
Председатель Совета директоров
ОАО «Камская ГЭС»

PETR BORISSOVICH PIVNIK
JSC Kamskaya HPS,
Board Chairman

ОБРАЩЕНИЕ К АКЦИОНЕРАМ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ И ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Уважаемые акционеры!

С июля 2003 года ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад» приступило к исполнению функции единоличного исполнительного органа ОАО «Камская ГЭС». Данное решение было принято для оптимизации работы станции в составе ГЭС Волжско-Камского Каскада и в целях подготовки к функционированию в составе будущей оптовой генерирующей компании в рыночных условиях.

Мы достойно прошли очередной этап в поступательном движении компании на пути повышения эффективности бизнеса. Можно с уверенностью сказать, что 2003 год ознаменовался для ОАО «Камская ГЭС» заметными успехами, мы отработали стабильно и надежно, укрепив свои позиции в экономике, финансах, производстве, кадровом потенциале. Это стало возможным благодаря внедрению эффективной системы управления и новому экономически обоснованному тарифу на электроэнергию, который позволил Обществу обеспечить в 2003 году нормальную производственно-хозяйственную деятельность и решить поставленные задачи.

Совет директоров и команда менеджеров, возглавляющие ОАО «Камская ГЭС», в своей деятельности руководствовались, прежде всего, интересами акционеров, справедливо требующих стабильности и надежности обеспечения потребителей энергией и развития самого акционерного общества. Компания справляется с этими задачами успешно.



ХАЗИАХМЕТОВ РАСИМ МАГСУМОВИЧ
Генеральный директор
ОАО «Управляющая компания
Волжский Гидроэнергетический Каскад»

RASIM MAGSUMOVICH KHAZIAKHMETOV
JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade
External Manager Company,
General Manager

WELCOME TO SHAREHOLDERS BY THE BOARD CHAIRMAN AND THE GENERAL MANAGER

Dear Shareholders,

In July 2003, JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Management Company embarked on acting as the sole executive body of JSC Kamskaya HPS. This decision was aimed at optimizing operations at the hydraulic station within the Volga/Kama Cascade of hydraulic power stations and at preparation for functioning within the future wholesale generating company in the market environment.

We managed to finalize another step in the company's advancement towards business efficiency enhancement. We are sure that 2003 was marked for JSC Kamskaya HPS by noticeable progress. We performed smoothly and reliably, while reinforcing our economic, financial, and production standing and personnel potential. This was facilitated by implementation of an efficient management system and a new economically sound electricity tariff that enabled the Company to secure efficient production and business operations and to meet set objectives in 2003.

The activities of the Board of Directors and the management team of JSC Kamskaya HPS were largely guided by the interests of the shareholders, fairly demanding for stable and fail-free electricity supplies to customers and for development of the joint-stock company itself. The Company is successful in addressing these tasks.

Изменение условий управления положительно сказалось на финансовых результатах деятельности общества, – балансовая прибыль в 2003 году составила сумму 107 млн. рублей, что в четыре раза выше показателя 2002 года. Благодаря грамотному менеджменту Общество без потерь в эффективности преодолело переходный период и сохранило финансовую устойчивость, обеспечив бесперебойную работу при нормальных уровнях напряжения и частоты электрического тока. Особо нужно отметить то, что, по итогам года, были выполнены все производственные программы, а плановые показатели по выработке электроэнергии перевыполнены на 6%.

В полном объеме были выполнены программы ремонтов, технического перевооружения и реконструкции ОАО «Камская ГЭС». Для финансирования программы технического перевооружения Обществом была применена новая схема, – расчеты производились с использованием лизинговой системы, что существенно оптимизировало процесс реализации плановых мероприятий. Для оптимизации финансовых затрат была принята программа сокращения издержек и экономии средств за счет привлечения подрядных организаций и производства закупок МТР на конкурсной основе.

ОАО «Камская ГЭС» получило чистую прибыль в размере 12,3 млн. рублей. Значительно возросли величина рентабельности продаж, показатели чистой рентабельности активов и собственного капитала. В бюджеты всех уровней Общество перечислило налоги на общую сумму 94,7 млн. рублей.

Обеспечена 100-процентная оплата электроэнергии Общества потребителями на ФОРЭМ, реализовано электроэнергия на сумму 376 млн. рублей, что выше показателя 2002 года на 84%.

Если вопрос о тарифном обеспечении был успешно решен, то существенной проблемой остается нарастание стоимостного небаланса на Федеральном оптовом рынке электроэнергии (мощности). Размер дебиторской задолженности ОАО «Камская ГЭС» на ФОРЭМ за отчетный год вырос на 4,6% и на 01.01.03 г. составил 45,4 млн. рублей (доля небаланса — 85%).

В минувшем году нами в полном объеме решена одна из приоритетных задач реформирования – реорганизация ремонтных подразделений станции, предусматривающая вывод ремонтного персонала в 100-процентные дочерние ремонтные предприятия. Удалось выполнить многие задачи по программе подготовительного этапа преобразований. В сфере финансов внедрены в практику и развиваются система бюджетирования с раздельным учетом по видам деятельности на основе разработанной учетной политики, бизнес-планирование, казначейское исполнение бюджета.

Заметные позитивные результаты были достигнуты в социальной сфере. Приоритеты в этом направлении определены – обеспечить достойный уровень заработной платы работникам станции и достойную пенсию тем, кто уходит на заслуженный отдых. В рамках Коллективного договора в 2003 году разработано Положение об оплате труда работников Общества, которое направлено на повышение их доходов. Для промышленно-производственного персонала введено ежемесячное премирование за выполнение задания по рабочей мощности. В 2003 году заработная плата персонала увеличилась за счет изменений в системе оплаты труда и в связи с индексацией на рост потребительских цен. Средняя заработная плата в Обществе выше средней заработной платы по Пермской области в 2,7 раза. Сегодня наши пенсионеры получают ощутимую прибавку к государственной пенсии. В прошедшем году на ОАО «Камская ГЭС» велись планирование, организация профессионального обучения рабочих и постоянное повышение квалификации руководящих работников и специалистов.

Managerial changes had positive implications for the Company's financial results - the book profit came to RUR 107 million in 2003, a 4 times growth on 2002. Due to expert management, the Company maintained financial stability, providing for smooth work at normal levels of voltage and electrical frequency. We would like to highlight that all of the production programs were fulfilled and electricity generation targets were exceeded by 6% as of the end of the year.

Repairs, technical re-equipping and reconstruction programs of JSC Kamskaya HPS were fully implemented. The Company applied a new arrangement for funding of the technical re-equipping program – settlements were made through a leasing system allowing to significantly optimize implementation of targeted efforts. A program for curtailing losses and saving funds by engaging subcontractors and purchasing logistical support on a tender basis was adopted to optimize expenditures.

JSC Kamskaya HPS generated the net profit of RUR 12.3 million. Return on Sales, Return on Assets, and Return on Equity boosted. The Company paid RUR 94.7 million in taxes to budgets of all levels.

100% consumer payments for electricity generated by the Company were ensured at FECWM; the Company sold electricity worth of RUR 376 million, a 84% growth y-o-y.

Whereas the issue of tariff payments was successfully addressed, the Company is still faced with the challenge of greater cost imbalance at the Federal Electricity and Capacity Wholesale Market (FECWM). Receivables of JSC Kamskaya HPS rose by 4.6% at FECWM over the accounting year and stood at RUR 45.4 million as of January 1, 2003 (imbalance of 85%).

Last year, we finalized one of the top priority problems of reforming – that of restructuring of the repair departments of the station, which envisaged transfer of the repair personnel to 100% repair subsidiaries. Many objectives under the transformation preparatory stage program were accomplished. As concerns finance, a budgeting system with separate accounting by lines of business on the basis of accounting policy, business planning, and treasury budget execution was put into practice and is evolving.

Appreciable positive results were achieved in the social sphere. The priorities are defined as follows: to provide decent salary to the station's employees and adequate retirement benefits to retirees. The Regulations on Salaries Paid to the Company's Employees that gears toward increasing their income was drawn up as part of the Collective-Bargaining Agreement in 2003. Monthly bonuses for supplying working capacities were introduced for industrial and production personnel. In 2003, personnel salaries moved up owing to changes in the salaries payment system and indexation in line with consumer price markup. Average salary in the Company is by 2.7 times higher than average in the Perm Region. And our retirees are receiving a tangible addition to the governmental retirement benefits. Last year, JSC Kamskaya HPS planned and arranged for workers' professional training and further training of top managers and professionals.

Finally, the corporate management team acting in the Company's and its shareholders' interests addressed the



Подводя итоги, можно сказать, что менеджменту компании, действующему в интересах Общества и акционеров, удалось выполнить намеченную на 2003 год задачу по упорочению наших позиций в российской электроэнергетике. Мы вышли на качественно новый уровень работы, и достигнутые результаты в производственной, энергосбытовой и финансово-экономической деятельности характеризуют ОАО «Камская ГЭС» как устойчивую и надежную энергетическую компанию.

Стратегической целью Общества на ближайшие годы является работа в рыночных условиях. Для этого необходимо провести масштабную модернизацию основного оборудования и внедрить механизмы современного менеджмента. Задачи, стоящие перед Обществом в 2004 году, вытекают из поставленной стратегической цели предприятия.

В 2004 году нам предстоит принять меры по реализации долгосрочной Программы технического перевооружения и реконструкции оборудования станции, охватывающей период до 2015 года. Эта программа предполагает полное обновление физически и морально устаревшего оборудования ГЭС, которое должно соответствовать передовому техническому уровню. В современных условиях мы должны работать на оборудовании нового поколения, которое позволит более эффективно использовать водные ресурсы, существенно сократить затраты на ремонт. Неотъемлемая часть программы – дальнейшее развитие на ОАО «Камская ГЭС» автоматизированной системы управления технологическими процессами. В 2004 году будет продолжена работа по внедрению системы, которая позволит создать единую среду для автоматизации, планирования, контроля и учета основных бизнес-операций предприятия.

В наступившем году мы продолжим реализацию программы повышения эффективности своей деятельности, последовательно будет проводиться политика повышения информационной прозрачности и улучшения корпоративного управления.

Решение указанных задач в рамках реформирования российской энергетики позволит нам создать все необходимые условия для реализации проекта по созданию оптовой генерирующей компании на базе ГЭС Волжско-Камского Каскада, в состав которой также должно войти ОАО «Камская ГЭС». Организация эффективного бизнеса отвечает нашей общей цели – формированию современной, инвестиционно привлекательной, динамично развивающейся компании. Есть уверенность в том, что с поставленными задачами мы справимся достойно.

Со своей стороны, Совет директоров и менеджмент компании приложат все усилия, чтобы в предстоящем году были достигнуты качественно новые, позитивные сдвиги в нашей совместной работе. Мы уверенно смотрим в будущее и считаем, что только путем постоянного совершенствования технической базы, финансовой дисциплины и профессионализма сотрудников мы сможем занять достойное место на конкурентном рынке электроэнергии.

Искренне желаем менеджерам компании и нашим акционерам доброго здоровья, благополучия и процветания!

Председатель
Совета директоров
ОАО «Камская ГЭС»

П.Б.Пивник

Генеральный директор
ОАО «УК ВоГЭК»

Р.М.Хазиахметов



2003 objective of reinforcing our standing in the Russian power industry. We entered a qualitatively new level, and our production, distribution, financial, and economic performance distinguish JSC Kamskaya HPS as a stable and reliable power company.

Operations in the market environment will be a long-term target for the Company in the forthcoming years. To this end, a large-scale upgrading of core equipment and state-of-the-art management techniques are required. The objectives confronting the Company follow its long-term goal.

In 2004, we will have to take steps to implement a long-term program for technical re-equipping and reconstruction of the station's equipment, which covers the period till 2015. This program provides for complete replacement of obsolete and outdated equipment of hydraulic power stations with equipment that should meet the cutting-edge technical standards. At present, we should apply the new-generation equipment that would enable to make a more efficient use of water and to slash repair expenses. Further development of the automatic management system for technological process control at JSC Kamskaya HPS forms integral part of the Program. In 2004, the plan is to continue implementation of the system to allow creating the single environment for the company's core business operation automation, planning, control, and accounting.

This year, we are going to implement the program aimed at enhancing efficiency of our operations; we will also consistently pursue the policy for greater information transparency and better corporate governance.

Addressing these tasks as part of the Russian power engineering reform will make it possible for us to create all essential conditions for the project of establishing a wholesale generating company on the basis of the Volga/Kama Cascade of hydraulic power stations, which will also include JSC Kamskaya HPS. Securing efficient business meets our common objective of shaping the state-of-the-art and rapidly developing company with investment appeal. We believe we will realize the targets outlined successfully.

On its part, the Board of Directors and the company's management will do the utmost to secure new advances in our joint work in the forthcoming year. It is with confidence that we are looking at the future, and believe that we will only be able to take a worthy place on the competitive electricity market by constantly upgrading equipment, improving financial discipline, and developing professionalism of our employees.

We sincerely wish good health, well-being, and prosperity to managers of the company and to our shareholders!

JSC Kamskaya HPS,
Board Chairman

P.B.Pivnik

JSC VHCEMC,
General Manager

R.M.Khaziakhmetov



ОСНОВНЫЕ ПРОИЗВОДСТВЕННО-ФИНАНСОВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ

Key Industrial and Financial Indicators

Показатель	Единица измерения	2002	2003			Темп Роста Rate of Growth, %	Units	Indicator
			План Planned	Факт Actual	%			
Производственные показатели / Industrial Indicators								
Установленная мощность	МВт	483	483	483	100%	100%	MW	Rated capacity
Располагаемая мощность	МВт	459,7	224,3	223,7	100%	49%	MW	Available capacity
Рабочая мощность	МВт	381,3	175	179	102%	47%	MW	Working capacity
Выработка электроэнергии	млн. кВт.ч	2003	980	1138	116%	57%	mln. kWh	Electricity generation
Полезный отпуск электроэнергии	млн. кВт.ч	1952	950	1108	117%	57%	mln. kWh	Useful electricity supply
Отпуск на ФОРЭМ	млн. кВт.ч	1948	950	1107	117%	57%	mln. kWh	Supply to FECWM
Энергосбытовая деятельность (без НДС) / Electricity sales (w/o VAT)								
Поставка электроэнергии на ФОРЭМ	млн. руб.	238,8	179,8	183,2	102%	77%	mln. rubles	Electricity supply to FECWM
в том числе э/э, проданная на торгах	млн. руб.	20,3	-	-	-	-	mln. rubles	incl. electricity sold at tender
небаланс по тарифам	млн. руб.	15,8	-	5,1	-	32%	mln. rubles	tariffs imbalance
Реализация электроэнергии	млн. руб.	219,2	179,8	183	102%	83%	mln. rubles	Electricity sales
в т.ч. денежными средствами	млн. руб.	214,1	179,8	183	102%	85%	mln. rubles	including for cash
прочие	млн. руб.	5,1	-	-	-	-	mln. rubles	other
Уровень реализации	%	92%	100%	100%	100%	109%	%	Sales
Доля денежных средств в оплате	%	98%	100%	100%	100%	102%	%	Share of cash in payment
Доля прочих видов расчетов	%	2%	-	-	-	-	%	Share of other types of settlements
Изменение дебиторской задолженности	млн. руб.	19,8	-	-	-	-	mln. rubles	Change in receivables
Регулирование тарифов / Tariffs regulation								
Тариф на электроэнергию	коп./кВт.ч	1,81	0,886	1,112	128%	61%	cop./ kWh	Electricity tariffs
Тариф на мощность	руб./МВт в мес.	28686	48853	48853	100%	170%	r./MW	Capacity tariffs
Среднеотпускной тариф	коп./кВт.ч	10,33	17,319	13,886	80%	134%	cop./ kWh	Average supply tariff
Себестоимость электроэнергии	коп./кВт.ч	7,51	15,170	9,641	64%	128%	cop./ kWh	Electricity cost
Рентабельность продаж электроэнергии	%	27,3%	12,4%	30,6%	247%	112%	%	Returns on electricity sales
Финансовые результаты деятельности (без НДС) / Financial Results of Operations (w/o VAT)								
Объем отгруженной продукции	млн. руб.	204,3	373,6	376,1	101%	184%	mln. rubles	Shipped products
Производственная себестоимость	млн. руб.	149,1	230,1	235,1	102%	158%	mln. rubles	Production cost
Прибыль по отгруженной продукции	млн. руб.	55,0	143,6	141,0	98%	257%	mln. rubles	Profit from shipped products
Чистая прибыль	млн. руб.	5,8	4,8	12,3	257%	210%	mln. rubles	Net profit
Кадровая политика / Personnel Policy								
Среднесписочная численность персонала	чел.	330	276	227	82%	69%	Persons	Average headcount
в т.ч. ППП	чел.	328	276	227	82%	69%	Persons	incl. production and industrial personnel
непромышленный персонал	чел.	2	-	-	-	-	Persons	non-production staff
Среднемесячная заработная плата на одного работающего	тыс. руб./чел.	8,60	10,18	12,36	121%	144%	'000 RUR /person	Average monthly salary per employee
Капитальные вложения / Capital Investments								
Капитальные вложения, всего (с НДС)	тыс. руб.	3	77	81*	105%	2700%	mln. rubles	Total capital investments (w/VAT)
Остаток незавершенного строительства (без НДС)	тыс. руб.	18,7	96,0	34,8	36%	186%	mln. rubles	Construction-in-progress (w/o VAT)
Ввод основных фондов (без НДС)	тыс. руб.	-	-	13,5	-	-	mln. rubles	Fixed assets commissioned (w/o VAT)

*с учетом Программы управления издержками

*including the Cost Management Program

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ БУХГАЛТЕРСКОГО БАЛАНСА

Basic Balance Sheet Indicators

Показатель	Единица измерения	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	+/- (к 31.12.02)	Units	Indicator
Валюта баланса	млн. руб.	411,2	831,0	939,3	108,3	mln. rubles	Balance sheet value
Чистые активы	млн. руб.	330,3	761,4	767,8	6,4	mln. rubles	Net Assets
Дебиторская задолженность	млн. руб.	92,8	108,9	157,5	48,6	mln. rubles	Receivables
Кредиторская задолженность	млн. руб.	71,9	65,3	132,8	67,5	mln. rubles	Payables
в т.ч. долгосрочная	млн. руб.	0	28,5	82,2	53,7	mln. rubles	including the long-term payables
Коэффициент текущей ликвидности	-	1,37	3,01	2,08	-0,93	-	Current ratio
Коэффициент обеспеченности собственными оборотными средствами	-	0,27	0,44	0,08	-0,36	-	Leverage ratio
Коэффициент автономии	-	0,80	0,92	0,82	-0,10	-	Cash ratio





ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О КОМПАНИИ

ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Пермская область входит в Приволжский федеральный округ. Административным центром Пермской области является город Пермь. Протекающая по территории области река Кама является важным звеном единой глубоководной системы Европейской части России, в свою очередь, связанной с водными путями европейских стран. На Каме создано два водохранилища, одно из которых – Камское. Камская гидроэлектростанция расположена в 691 км от устья реки в районе города Перми. Водохранилище, образованное в результате сооружения Камского гидроузла, располагается в пределах Пермской области и представляет собой сравнительно узкий, вытянутый с севера на юг водоем, наибольшая ширина которого – 30 км, наименьшая – 3 км, длина водохранилища – около 300 км; длина напорного фронта всего гидроузла 2500 м, в том числе по бетонным сооружениям – 386 м. Передача электроэнергии потребителям осуществляется через ОРУ-110, 220 кВ.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ

Камская ГЭС – старейшая станция Камского Каскада, и до 1956 года она считалась самой крупной в Уральском регионе. Ее строительство было начато в 1949 году по проекту академика Александрова.

Основное русло Камы было перекрыто в 1952 году. Первый гидроагрегат введен в эксплуатацию в 1954 году. Торжественное открытие гидростанции состоялось 18 сентября 1954 года. 25 мая 1956 года выработан первый миллиард кВт.ч электроэнергии.

Гидросооружения Камской ГЭС включают в себя водосливную железобетонную плотину, совмещенную со зданием ГЭС; русловую и пойменную земляные плотины. В теле водосливной плотины расположены 23 гидроагрегата, по 6 г/а в блоке (в 4-ом блоке 5 г/а). Мощность одного г/а – 21 МВт. Общая мощность станции – 483 МВт.ч.

PROFILE OF THE COMPANY

LOCATION

The Perm Region makes part of the Volga Federal District. The city of Perm is administrative center of the Perm Region. The Kama River flowing in the region is a vital link in the single deep-water system of the European part of Russia, which is connected, in its turn, with waterways of European nations. Two reservoirs were created in the Kama, one of which is Kama Reservoir. Kamskaya hydraulic power station is situated 691 km off the river's mouth, in the Perm area. The reservoir formed as a result of the Kama hydro system construction lies within the Perm Region and represents a comparatively narrow reservoir, elongated from the north southwards. Its maximum width is 30 km, and the minimum one is 3 km; its length is approx. 300 km; the water front length of the entire hydro system is 2,500 m, including with concrete structures – 386 m. Electricity is transmitted to consumers through the open distribution device 110, 220 kV.

BRIEF HISTORY

The Kamskaya hydraulic power station is the oldest station in the Kama Cascade and has been considered the biggest in the Urals Region in 1956. Its construction started in 1949 under the project of Academician Alexandrov.

The main river-bed of the Kama was bridged in 1952. The first hydro aggregate was commissioned in 1954. The hydro station was solemnly commissioned on September 18, 1954. The first billion of kWh of electricity was generated on May 25, 1956.

Hydro structures of the Kamskaya hydraulic power station include the water drainage concrete dam combined with the HPS building; the river-bed and flood-lands dams. The body of the water drainage dam comprises 23 hydro aggregates, 6 in a block (and 5 in the 4th block). The capacity per hydro aggregate is 21 MW. The total capacity of station is 483 MWh.

В течение всего времени эксплуатации на ГЭС проводятся реконструктивные и ремонтные работы. В связи с развитием объединенной энергосистемы были заменены все выключатели ОРУ 110/220 кВ, введены в работу автотрансформатор связи и ЛЭП 220 кВ Камская ГЭС – подстанция Апрельская. В 90-х годах практически полностью заменены конструкции автодорожных мостов через здание ГЭС и шлюз; на генераторах установлены более современные – тиристорные – системы возбуждения, новые воздухоохладители статора; заменены главные трансформаторы 110 кВ; ведется обновление технологических защит и автоматики; начаты работы по замене камер рабочего колеса и рабочих механизмов турбин.

В настоящее время произведена реконструкция семи гидроагрегатов.

During the entire operations period, reconstruction and repairs have been performed at the HPS. Due to development of the single power system, all 110/220 kV switches of open distribution devices were replaced 110/220 kV, the communications automatic transformed and the 220 kV power line from the Kamskaya hydraulic power station to the Aprelskaya sub-station were introduced. In the 1990s, almost all of the structures of highway bridges passing through the HPS building and the lock were replaced; more advanced, thyristor, excitation systems, new air coolants of the stator were installed in generators; main transformers 110 kV were replaced; technological protection devices and automatics are upgraded; work to replace chambers of the working wheels and working tools of turbines started.

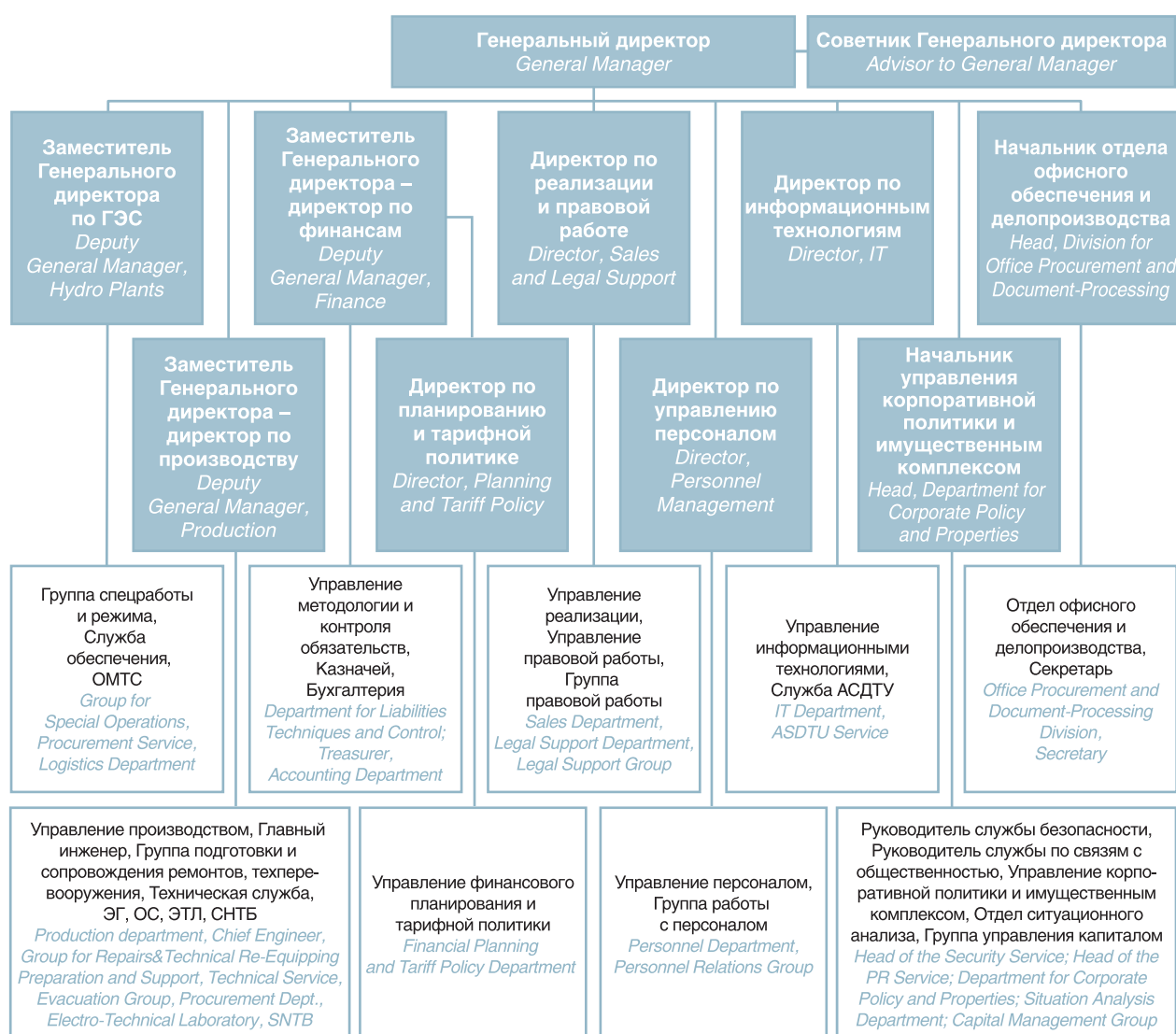
At present, seven hydro aggregates were reconstructed.

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ОБЩЕСТВА

Организационная структура управления отражает факт передачи функций единоличного исполнительного органа «Управляющей компании Волжский Гидроэнергетический Каскад».

CORPORATE ORGANIZATIONAL ARRANGEMENTS

Corporate organizational arrangements reflect transfer of the sole executive body functions to JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company.





УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ

КОНКУРЕНТНОЕ ОКРУЖЕНИЕ ОБЩЕСТВА И ФАКТОРЫ РИСКА

ГЭС работает на регулируемый рынок электроэнергии и мощности (ФОРЭМ) по установленному диспетчерскому графику с утвержденным ФЭК тарифом.

С ноября 2003 года станция 15% электроэнергии реализует в конкурентном секторе оптового рынка электроэнергии и мощности. ГЭС выставляет ценопринимающую заявку и получает оплату по ценам, сложившимся на рынке на каждый конкретный момент времени. 85% электроэнергии реализуется в регулируемом секторе рынка по утвержденным тарифам.

Риски деятельности Общества можно разделить на 3 крупные группы:

1. Макроэкономические.
2. Отраслевые.
3. Операционные.

МАКРОЭКОНОМИЧЕСКИЕ РИСКИ

Риски изменения уровня производства в стране/регионе

Российская экономика является развивающейся и характеризуется значительными колебаниями объема ВВП, который в значительной степени определяет внутренний спрос на электроэнергию. Изменение объема валового продукта в России может привести к пропорциональному изменению потребления электроэнергии субъектами экономики.

Сокращение российского ВВП может привести к снижению электропотребления. Рост российского ВВП, наоборот, приведет к адекватному увеличению

RISKS MANAGEMENT

CORPORATE COMPETITIVE ENVIRONMENT AND RISK FACTORS

The hydraulic power station operates for the regulated electricity and capacity market (FECWM) in accordance with the dispatcher schedule at the tariff approved of by the Federal Energy Commission (FEC).

Since November 2003, the station has been selling 15% of electricity in the competition sector of the electricity and capacity wholesale market. The HPS submits an application setting forth prices and receives payment at prices prevailing in the market for any given period of time. 85% of electricity is sold in the regulated sector of the market at approved of tariffs.

Risks of the Company's business may be broken down into 3 major groups:

1. Macroeconomic risks.
2. Industrial risks.
3. Operational risks.

MACROECONOMIC RISKS

Risks of change in the production level in the country/region

Russia's economy is a developing one and is described by significant fluctuations in GDP that largely determines domestic demand for electricity. Changes in Russia's GDP may trigger pro rata change in electricity consumption by economic entities.

Decline in Russia's GDP may fuel shrinking in electricity consumption. On the contrary, surge in Russia's GDP

спроса на услуги ГЭС и повысит ее операционные и инвестиционные возможности.

Изменение уровня производства в регионе не имеет прямого влияния на ГЭС, так как станция работает на ФОРЭМ.

Инфляционные риски

Рост уровня цен в стране вызовет удорожание приобретаемых сервисных (ремонтных) услуг, оборудования и запасных частей, что может отрицательно отразиться на получаемой прибыли.

Однако этот риск оценивается как незначительный, поскольку у ГЭС практически отсутствуют прямые затраты, — их большая часть связана с поддержанием надежности оборудования и сооружений: ремонтами, модернизацией, новым строительством. Это означает, что в пределах, допустимых по текущему состоянию надежности, станция имеет возможность оптимизировать свои производственные программы для минимизации инфляционного роста издержек.

Одновременно с этим в 2002-2003 годах осуществлен переход на новую систему организации сервисного обслуживания — с выводом ремонтного персонала в 3 специализированных ремонтных предприятия и переходом на тендерную основу выдачи и получения услуг. Это позволило контролировать издержки и одновременно гарантировать выполнение работ.

Валютные риски

Динамика обменного курса национальной валюты является существенным фактором, определяющим инфляционные процессы в российской экономике. Доходы и затраты ГЭС номинированы в рублях, поэтому валютные риски ГЭС сводятся к инфляционным.

Риски законодательства

Наиболее значимыми рисками для Общества здесь являются изменения в законодательстве по ценным бумагам и налогообложению.

В части изменения законодательства по ценным бумагам надо предполагать усиление мер по защите прав акционеров и инвесторов, обеспечению прозрачности деятельности компаний. Это положительно скажется на деятельности Общества.

Риски налогообложения состоят в их росте и диапазоне характера, когда установление конкретной ставки зависит от местных органов в пределах законодательно установленного диапазона. Средством снижения такого риска является установление Обществом рабочих отношений с органами местной власти (субъекта Федерации), которые позволяют достичь договоренностей по ставкам налогов, носящих, как минимум, не максимальный характер. Опыт 2003 года показывает, что такие рабочие отношения налажены.

ОТРАСЛЕВЫЕ РИСКИ

Риски реформирования РАО «ЕЭС России»

Риски реформирования РАО «ЕЭС России» будут иметь для Общества минимальное значение в силу следующих обстоятельств:

would result in the proportional rebounding of demand for HPS's services and would improve its operating and investment capacities.

Changes in production level in the region do not directly correlate with performance of HPS because the station operates on FECWM.

Inflation Risks

Moving up prices in the country would fuel increase in the price for purchased after-sales/repairs services, for equipment, and spare parts, which may adversely affect profits gained.

However, this risk is estimated as minor because HPS have almost no direct costs, and the bulk of these is incurred to maintain fail-free operations of equipment and structures — by repairs, upgrading, and new construction. This means that, within limits permissible under the current reliability status, the station has an option of refining its production programs to minimize cost inflation.

Simultaneously, in 2002-2003, the station shifted to a new after-sales service system, with repairs personnel divided into 3 specialty repairs enterprises using a tender scheme of providing and awarding of services. This enabled to clamp on expenses while ensuring performance.

Foreign Exchange Risks

Trends in the national currency exchange rate are a major agent that determines inflation processes in the Russian economy. HPS' revenues and expenditures are denominated in rubles, so their foreign exchange risks are reduced to inflation ones.

Legislative Risks

Changes in securities and tax law are most critical risks for the Company here.

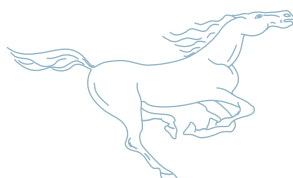
As concerns amendments to securities law, one should expect that efforts aimed at better protection of shareholders' and investors' rights and securing corporate business transparency would be intensified, which would have positive implications for the Company's operations.

Taxation risks consist in their increase and their fixed-range nature, which means that any specific rate is set at the discretion of local authorities within a legally established range. This risk may be reduced by establishment by the Company of a working relationship with local (federal constituent) authorities, which would enable to reach agreements on tax rates that would be, at least, not the maximum ones. The 2003 experience suggests that such business relations exist and get straight.

INDUSTRIAL RISKS

Risks of reforming RAO UESR

The risks of reforming RAO UESR would have minor implications for the Company because:



- общество войдет в состав оптовой гидрогенерирующей компании (ОГГК), образованной на базе ГЭС Волжско-Камского Каскада с контрольным пакетом собственности у государства. Это повысит финансовую и операционную устойчивость Общества;
- создание ОГГК не предполагает разделения активов, а исключительно их консолидацию;
- прохождение подготовительного этапа в 2002-2004 гг. осуществляется под руководством ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад» (100-процентное дочернее предприятие РАО «ЕЭС России»), что обеспечивает системный и эволюционный характер необходимых преобразований;
- Общество является участником Оптового рынка электроэнергии и мощности переходного периода, оказывая ему общесистемные услуги, получая за них гарантированную оплату.

Риски неадекватного тарифообразования

Тариф на отпускаемую электроэнергию ГЭС непосредственно определяет финансовый результат деятельности компании. Риски неадекватного тарифообразования существуют в силу их централизованного установления Федеральной энергетической комиссией (ФЭК). Особенности рассматриваемых рисков являются:

- несвоевременный и/или недостаточный пересмотр до экономически необходимого уровня;
- наличие и возможный рост существующего небаланса между тарифами производителей и потребителей электроэнергии (так называемый «небаланс рынка по тарифам ФЭК»).

Риск несвоевременности и недостаточности пересмотра тарифов со стороны ФЭК должен рассматриваться относительно его необходимого уровня. В качестве такового могут быть 2 его варианта: когда тариф должен быть повышен на уровень инфляции или исходя из темпа прироста тарифов за последние два года. На сегодняшний день, уровень действующих тарифов позволяет Обществу получать положительный финансовый результат.

Небаланс по тарифам ФЭК регулируется Правительством РФ. С запуском нерегулируемого рынка электроэнергии и мощности «5-15» появляется экономическая возможность частично минимизировать небаланс в оплате за отпущенную электроэнергию, переводя параллельно дебиторскую задолженность в финансовые инструменты.

РИСКИ ОПЕРАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Технические риски

Физический износ, нарушение условий эксплуатации и критическое изменение параметров работы оборудования могут привести к выходу его из строя (авариям) и разрушению сооружений. Это грозит снижением надежности работы станции, как следствие – недополучением прибыли, необходимой для осуществления инвестиций, выплаты дивидендов.

Вероятность выхода оборудования и сооружений из строя находится на среднестатистическом уровне. Все основные производственные объекты ГЭС

- the Company is going to join Wholesale Hydro-Generating Company (WHGC) founded on the basis of HPSs of the Volga/Kama Cascade, with the majority stake held by the state. This would improve financial and operational stability of the company;

- WHGC's establishment only requires consolidation of assets, rather than their split-off;

- the preparatory stage in 2002-2004 will be guided by Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company (a 100% subsidiary of RAO UESR), thus ensuring a systemic and evolutionary nature of required transformations;

- the Company participates in the electricity and capacity wholesale market of the transition period, providing general system-defined services to it and receiving for them payment guaranteed.

Inadequate Tariffing Risks

Corporate financial results are directly determined by the tariff for electricity supplied by HPS. Inadequate tariffing risks exist due to their being established on a centralized basis by the Federal Energy Commission (FEC). The risks in question have the following particular features:

- untimely and/or insufficient revising up to an economically feasible level;
- presence and potential growth in the existing imbalance between electricity manufacturers' and consumers' tariffs (so-called imbalance of the market as per FEC tariffs).

The risks of untimely and insufficient revising by FEC of tariffs should be considered in relation to its required level, which may be represented by two versions: when the tariff should be raised by inflation rate or on the basis of tariff growth rate during the last two years. At present, applicable tariffs make it possible for the Company to generate profit.

Imbalance in FEC's tariffs is regulated by the Russian government. With launch of the "5-15" non-regulated electricity and capacity market, an economic option to partially minimize the imbalance in payments for electricity delivered appears, while converting receivables into financial instruments.

OPERATIONAL RISKS

Technical Risks

Wear and tear, incorrect operation and any critical change in equipment operational parameters may result in breakdowns/accidents and collapse of structures. All this may deteriorate reliability of the station's operations and consequently, to deficiency of profits required for investments and dividend payments.

The odds of equipment and structures failures are medium. All core production facilities at HPS are insured. Moreover, the entire series of efforts aimed at ensuring

застрахованы. Кроме того, осуществляется целый комплекс мер по обеспечению надежности оборудования и сооружений на должном уровне, а именно: осуществляются в полном объеме ремонтные работы; реализуется программа технического перевооружения и реконструкции сроком до 2015 года; внедряются современные методы диагностики без остановки оборудования; постоянно оптимизируется структура и величина объема запасных частей; введен тендерный отбор сервисных и снабженческих организаций с целью повышения качества предоставляемых услуг и материалов, ответственности контрагентов и снижения удельных затрат.

Социальные риски

Уход высококвалифицированного персонала, снижение уровня его профессиональной подготовки могут существенно влиять на производство конечного продукта ГЭС.

Конкурентоспособный уровень заработной платы, социальные гарантии и наличие негосударственного пенсионного фонда являются естественным барьером для оттока высококвалифицированного персонала.

Недостаточность – по сравнению с рыночными требованиями – знаний существует и снимается системой аттестации персонала, обучением с отрывом или без отрыва от производства, проведением деловых совещаний и игр, обменом опытом, разработкой новых регламентирующих документов по бизнес-процессам.

Экологические риски

Они выражаются в возможности протечек масла в реку из гидроагрегатов ГЭС, превышения отметок плотины (водохранилища) в верхнем или нижнем бьефах. Штрафы за возможные протечки масла не могут сильно повлиять на платежеспособность Общества, поэтому этот риск может рассматриваться как незначительный. Превышение уровня водохранилища в верхней или нижней отметке чревато затоплением прибрежных зон, на которых размещены производственные и жилые объекты, природные комплексы. Для недопущения подтопления используются защитные дамбы и сооружения, в обязанности владельцев которых входит задача поддержания их в надлежащем состоянии, своевременное укрепление разрушающихся участков дамб. Общество, со своей стороны, своевременно, на основании метеопрогнозов на период паводков, извещает водопользователей о возможных уровнях реки для принятия ими необходимых защитных мер.

Финансовые риски

Риски Общества связаны с платежами за электроэнергию, поставленную по плану и в результате торгов. Потребителями являются энергосистемы. В настоящее время денежная составляющая в платежах – 100%. Существенной проблемой остается небаланс ФОРЭМ по тарифам ФЭК – небаланс регулируемого рынка. В тарифе на 2004 год заложена составляющая для погашения части небаланса, отнесенного на объем его прошлых поставок.

reliability of equipment and structures is duly implemented, namely: repairs are performed in full; the technical re-equipping and reconstruction program up to 2015 is implemented; state-of-the-art diagnosis techniques that do not require equipment standstill are introduced; the structure and the volume of spare parts are optimized; tender selection of service and procurement companies was established in order to improve quality of provided services and supplied materials as well as counterparties' liability and cutting down unit costs.

Social Risks

Leave of qualified personnel and its professional disqualification may produce a major impact on the ultimate product.

Competitive salary, social guarantees, and existence of a private superannuation fund serve as a natural barrier preventing qualified personnel drain.

Lack of knowledge, as compared with the market demand, exists and may be overcome by the personnel appraisal system, on-site and off-site training, business meetings and games, communication of experience, and development of new regulations on business processes.

Environmental Risks

They are expressed by possible oil leakage into the river from hydro units at HPS, excess of the high-water elevation of the dam (reservoir) in headwater or tail-water. Penalties paid for possible oil leakage are unlikely to greatly impact the Company's solvency, so this risk may be regarded as a minor one. Excess of high-water elevation of the reservoirs in the upper or lower points is fraught with flooding of coastal areas where production facilities, residential buildings, and natural complexes are located. To avoid flooding, bank-heads and structures are used, and their owners' duty is to maintain them in the proper state and to timely reinforce collapsing dam sections. On its part, the Company shall timely, on the basis of meteorological forecasts about probable water levels, notify water users to enable them to take necessary protective measures.

Financial Risks

The Company's risks are linked with payments for electricity supplied under the plan and as a result of trading. Power grids are consumers. The cash components account for 100% of payments now. FECWM imbalance as compared with FEC tariffs, i.e. the regulated market imbalance, remains a major challenge. The 2004 tariff includes a component covering a part of the imbalance relating to the volume of its past deliveries.





ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В 2003 году ОАО «Камская ГЭС» обеспечило надежное и бесперебойное производство электроэнергии и ее своевременные поставки потребителям. Фактическая выработка электроэнергии за 2003 год составила 1 887 994 тыс. кВт.ч, или 106% плана.

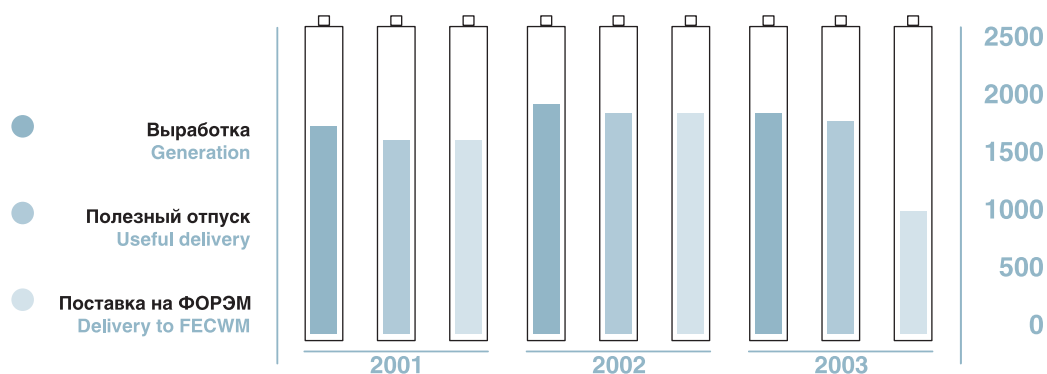
Снижение поставки электроэнергии на ФОРЭМ в 2003 году произошло в связи с заключением договоров аренды с ОАО «Пермэнерго» с июля 2003 года. То есть на ФОРЭМ поставка электроэнергии осуществлялась только в течение I полугодия 2003 года.

BASIC PRODUCTION INDICATORS

In 2003, JSC Kamskaya HPS secured reliable and fail-free electricity generation and timely deliveries to consumers. Actual electricity generation came to 1,887,994,000 kWh, or 6% over targets, in 2003.

Reduced electricity supplies to FECWM in 2003 were due to entering into lease agreements with Permenergo JSC in July 2003, i.e. electricity supplies to FECWM was only carried out in 1Q 2003.

динамика основных производственных показателей,
млн. кВт.ч
trends in key production indicators, million kWh



ОСНОВНЫЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ

Basic Production Indicators

Показатель	Единица измерения	2001	2002	2003	Unit	Indicator
Установленная мощность	МВт	483	483	485.2	MW	Installed Capacity
Располагаемая мощность	МВт	447.3	459.7	461.1	MW	Available Power
Рабочая мощность	МВт	381.3	381.3	379.8	MW	Operating Capacity
Собственное потребление мощности	МВт	6.3	5.9		MW	Own Power Drain
Сальдо-переток мощности	МВт	306.2	334.1	310.4	MW	Power Flow Balance
Выработка электроэнергии, всего	млн. кВт.ч	1822	2003	1888	mln. kWh	Total Power Output
Расход электроэнергии на собственные нужды, всего:	млн. кВт.ч	14	13	13	mln. kWh	Total Power Consumption for Own Needs:
- на производство электроэнергии	млн. кВт.ч	14	13	13	mln. kWh	- electricity generation
- то же в % к выработке электроэнергии	%	0.77	0.65	0.69	%	- the same in % of electricity output
Отпуск электроэнергии с шин	млн. кВт.ч	1808	1990	1875	mln. kWh	Power Delivery from the Busbar
Расход электроэнергии на потери в станционной сети	млн. кВт.ч	37	38	39	mln. kWh	Electricity Losses at the Plant Network
то же в % к отпуску с шин	%	2	2		%	the same in % of power delivery from the busbar
Отпуск электроэнергии (сальдо-переток)	млн. кВт.ч	1771	1952	1836	mln. kWh	Electricity Delivery (Power Flow Balance)
в т.ч. на ФОРЭМ	млн. кВт.ч	1768	1948	1107	mln. kWh	including to the FECWM

ГЕНЕРИРУЮЩИЕ И ПЕРЕДАЮЩИЕ МОЩНОСТИ

Суммарная установленная мощность ГЭС на 01.01.04 г. составляет 492 МВт. В 2003 году гидроагрегаты проработали 103 680 агрегаточасов, что на 5407 агрегаточасов меньше, чем в 2002 году.

Договорная рабочая мощность ГЭС определяется годовой программой ремонтных работ основного оборудования и сезонными ограничениями (объем и продолжительность весеннего половодья). Режим пропуска воды, от которого существенно зависит объем выработки электроэнергии, регламентируется положениями «Основных правил использования водных ресурсов водохранилища». Основные параметры гидрологических режимов задаются Министерством природных ресурсов РФ (МПР), по которым Центральное диспетчерское управление Единой энергетической системы России разрабатывает суточные графики нагрузки и осуществляет оперативное руководство станцией.

ОАО «Камская ГЭС» обеспечивает режим несения пиковой и базовой (в период половодья) нагрузки в Европейской части ЕЭС России, участвуя в регулировании частоты электрического тока и напряжения в нормальном и аварийном режимах энергосистемы (автоматика загрузки и разгрузки генераторов).

GENERATING AND TRANSMITTING CAPACITIES

The aggregate rated capacity of HPS came to 492 MW of January 1, 2004. In 2003, hydro units operates 103,680 unit/hours, or by 5,407 unit/hours less than in 2002.

The contractual operating capacity of HPS is determined by the annual repairs program for core equipment and seasonal limitations (the volume and duration of spring floods). The water passing mode that largely determines electricity generation is prescribed in the Basic Rules for Reservoir Water Use. The principal hydrological mode parameters are set by the Russian Natural Resources Ministry, based on which the Russian Unified Energy System Central Dispatch Department develops daily load schedules and performs day-to-day management of the station.

JSC Kamskaya HPS bears the peak and the basic load (during floods) in the European part of UES of Russia, taking part in electric frequency and voltage regulation at normal and emergency modes of the grid (generator loading/unloading automation).



**КОЭФФИЦИЕНТ ЭФФЕКТИВНОСТИ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТАНОВЛЕННОЙ
МОЩНОСТИ**
RATED CAPACITY EFFICIENCY RATIO
**ДИНАМИКА РАБОЧЕЙ МОЩНОСТИ,
А ТАКЖЕ КОЭФФИЦИЕНТА ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТАНОВЛЕННОЙ МОЩНОСТИ**
 Trends in Working Capacity and the Rated Capacity Efficiency Ratio

Месяцы	N раб. (МВт) N working (MW)		Кэф (%) Coefficient (%)		Months
	2002	2003	2002	2003	
январь	414	397	33	37	january
февраль	357	382	39	33	february
март	301.4	260.4	37	33	march
апрель	295.0	281	31	43	april
май	418	418.3	82	86	may
июнь	436.1	433.3	86	89	june
июль	397	397	46	54	july
август	398	418	58	38	august
сентябрь	377	395	34	28	september
октябрь	358	380	43	30	october
ноябрь	418	419	53	29	november
декабрь	404.9	377	46	30	december
год	381.3	379.8	47	44	annually

**ДИНАМИКА МАКСИМАЛЬНЫХ НАГРУЗОК
И РЕЗЕРВОВ**
MAXIMUM LOADS AND RESERVES TRENDS
**динамика максимальных нагрузок,
N, МВт**
 maximum load behavior, N, MW


ВОДНЫЕ РЕСУРСЫ

Объем годового стока через Камский гидроузел в 2003 году – 55,184 куб. км против среднемноголетней величины 60,033 куб. км. Среднегодовой расход воды имел величину 1749 куб. м/с (среднемноголетний – 1637 куб. м/с).

Объем стока за период весеннего половодья (апрель – июнь) составил 32,8 куб. км, что на 0,954 куб. км меньше среднемноголетнего 33,8 куб. км.

Максимальный расход за время весеннего половодья был зарегистрирован 14 мая и составил 6980 куб. м/с, при этом максимальная отметка нижнего бьефа была равна 91,93 м. абс.

WATER RESOURCES

Annual run-off through the hydro system of Kamskaya hydraulic power station came to 55.184 cu km versus multiyear average of 60.033 cu km. Average annual water consumption stood at 1,749 cm/sc (multiyear average water consumption is 1,637 cm/sc).

Run-off was equal to 32.8 cu km during the spring flood (April – June), 0.954 cu km less than multiyear average of 33.8 cu km.

The maximum consumption for the spring flood period was recorded on May 14 at 6,980 cm/sc, with the maximum tail-water level coming to 91.93 absolute meters

ДАННЫЕ ПО РЕСУРСАМ ВОДЫ ГЭС
HPS' Water Resources Data

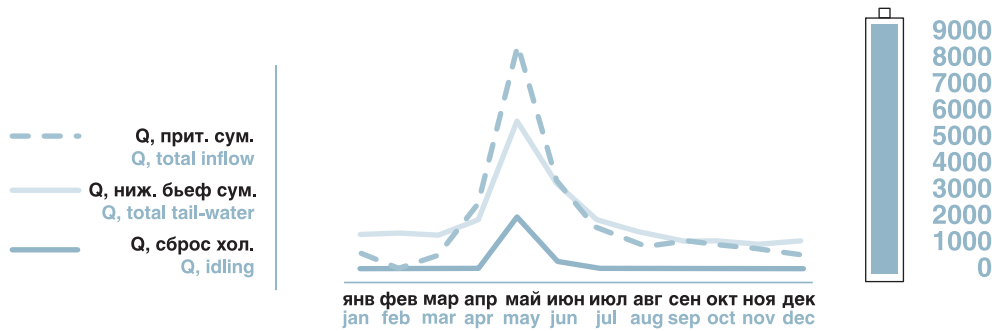
Показатель	Единица измерения	Значение/Meaning	Units	Indicator
Полезный объем водохранилища на начало года	куб. км	7,131	cubic km	Useful bulk of the reservoir as of the start of the year
Приточность воды за год	куб. км	54,816	cubic km	Annual water inflow
Потери воды на фильтрацию, испарение, льдообразование	куб. км	1,644	cubic km	Water losses for filtration, evaporation, ice formation
Полезный объем водохранилища на конец года	куб. км	5,151	cubic km	Useful bulk of the reservoir as of the end of the year

ДАННЫЕ ПО РАСХОДУ ВОДЫ ИЗ ВОДОХРАНИЛИЩА
Reservoir Water Consumption

Расход воды	Единица измерения	Значение/Meaning	Units	Water Consumption
- на производство электрической энергии	куб. м / с	1539	cm/sc	- electricity generation
- на шлюзование	куб. м / с	1,7	cm/sc	- lockage
- на нужды народного хозяйства	куб. м / с	24,4	cm/sc	- economic needs
- холостые сбросы	куб. м / с	192	cm/sc	- idling



гидрограф среднемесячных расходов,
Q, м куб./с
average monthly consumption hydrograph, Q, cm/sc



ДИНАМИКА ЭНЕРГЕТИЧЕСКИХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ
Changes in Power Indicators

Период	Удельный расход, куб. м / с*кВт.ч Discharge Intensity, cm / sc*kWh	Среднемесячный напор, м Average Monthly Head, m	Среднемесячный КПД гидроагрегата, % Average Monthly Aggregate Efficiency Factor, %	Коэффициент полезного использования водных ресурсов, % Water Resources Use Efficiency Factor, %	Period
январь	24,6	16,98	86	100	january
февраль	26,2	16,10	86	100	february
март	28,0	15,17	86	100	march
апрель	30,7	14,06	82	96	april
май	24	14,30	84	64	may
июнь	23,8	17,52	88	90	june
июль	23,6	18,31	89	98	july
август	22,3	17,73	87	98	august
сентябрь	23,5	17,79	88	97	september
октябрь	22,7	18,37	88	97	october
ноябрь	22,1	18,88	88	100	november
декабрь	23,2	18,09	87	100	december
Среднее за 2003 год	24,6	16,94	87	95	average for 2003



ЭНЕРГОСБЫТОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

POWER DISTRIBUTION ACTIVITY

В 2003 году отпущено на ФОРЭМ электроэнергии
1106,6 млн. кВт.ч.

1,106.6 million kWh of electricity was supplied to
FECWM in 2003.

ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ЭНЕРГОСБЫТОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (С НДС), МЛН. РУБ. Power Distribution Operations Basic Indicators (including, VAT), mln. RUR

Показатель	2001	2002	2003	Indicator
Дебиторская задолженность на начало периода	35,7	23,7	43,3	Receivables as of the start of the period
в т. ч. небаланс по тарифам ФЭК	-3,4	17,8	33,7	incl. FEC tariff imbalance
Отпуск на ФОРЭМ	219,3	238,8	183,2	Supply to FECWM
в том числе:				including
Электроэнергия, проданная на торгах	-	20,3	0	Electricity sold at trading
%%	-	8,5	0	%%
Небаланс по тарифам ФЭК	21,3	15,8	5,1	FEC tariff imbalance
%%	9,7	6,6	2,8	%%
Реализация на ФОРЭМ	231,3	219,2	182,9	Sales at FECWM
в том числе:	-			Including:
Денежными средствами	231,2	214,1	182,7	In cash
%%	99,9	97,7	99,9	%%
Банковскими векселями	-	5	0	Bankable bills
%%	-	2,3	0	%%
Взаимозачетами	0,1	0,1	0,2	Mutual offsetting of debts
%%	0,1	0,05	0,1	%%
Прочие	-	0	0	Other
%%	-	0	0	%%
Предоставление услуг по договору аренды гидроагрегатов	0	0	264,4	Rendering of services on hydraulic units' lease agreement
Реализация услуг по договору аренды гидроагрегатов	0	0	262,6	Realization of services on hydraulic units' lease agreement
Дебиторская задолженность на конец периода	23,7	43,3	45,4	Receivables as of the end of the period
В том числе по договору аренды	0	0	1,9	Including lease agreement
Небаланс по тарифам ФЭК	17,8	33,7	38,7	FEC tariff imbalance



С 01.07.03 г. гидроагрегаты переданы в аренду ОАО «Пермэнерго», отпуск электроэнергии в этот период составил 727,9 млн. кВт.ч.

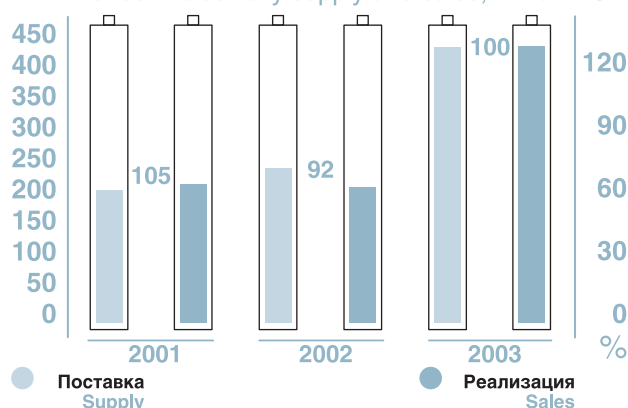
Общий отпуск электроэнергии больше поставки в 2001 году на 4% и меньше поставки в 2002 году на 6%, что связано с изменением условий по водности.

В отчетном году за реализованную электроэнергию получено 445,5 млн. рублей, что больше оплаты в 2001 и 2002 годах соответственно на 93% и 108%.

Структура реализации следующая:

- на ФОРЭМ реализовано на сумму 182,9 млн. рублей (41% реализации);
- по договору аренды – на сумму 262,6 млн. рублей (59% реализации).

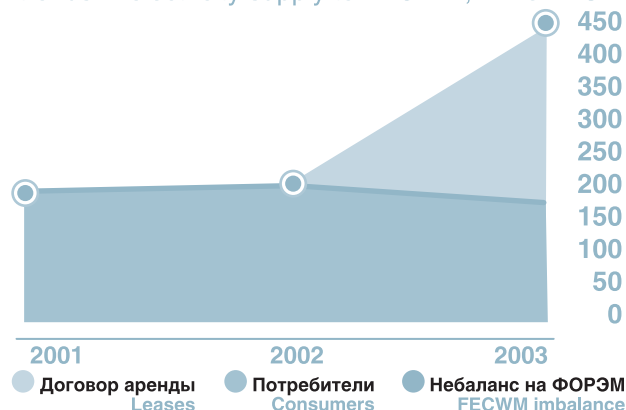
динамика поставки и реализации ээ, млн. руб.
trends in electricity supply and sales, million RUR



Изменилась и структура оплаты, – денежные средства в оплату составляют: 2001 год – 99,9%; 2002 год – 97,7%; 2003 год – 99,9% (положительная тенденция).

К концу отчетного периода общая задолженность на ФОРЭМ перед ОАО «Камская ГЭС» возросла на 0,5%, при этом снижение задолженности покупателей компенсировалось ростом тарифного небаланса. Недоплата по балансам и тарифам ФЭК за отчетный год возросла на 5 млн. рублей (с 33,7 млн. рублей в начале года до 38,7 млн. рублей в конце года).

динамика поставки ээ на ФОРЭМ, млн. руб.
trends in electricity supply to FECWM, million RUR



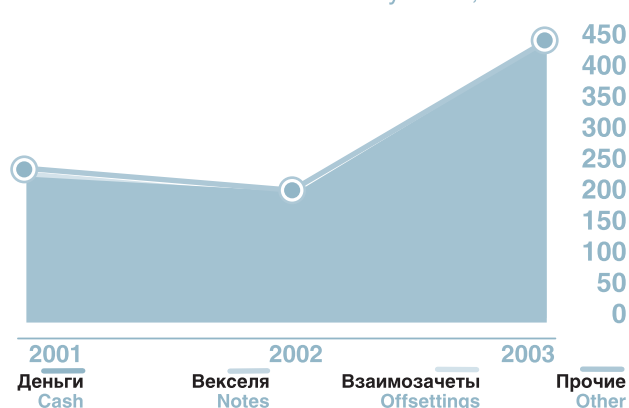
Since July 1, 2003, hydro units have been leased to Permenergo JSC, and electricity supply amounted to 727.9 million kWh in that period.

Total electricity supply was by 4% higher than in 2001 and by 6% less than in 2002, which is due to high water content of the year.

445.5 million rubles were received for sold electricity in the accounting year, of by 93% and 108% more than payments in 2001 and 2002, respectively. The sales composition by market sectors is as follows:

- worth of RUR 182.9 million (41% of sales) at FECWM;
- worth of RUR 262.6 million (59% of sales) under the lease agreement.

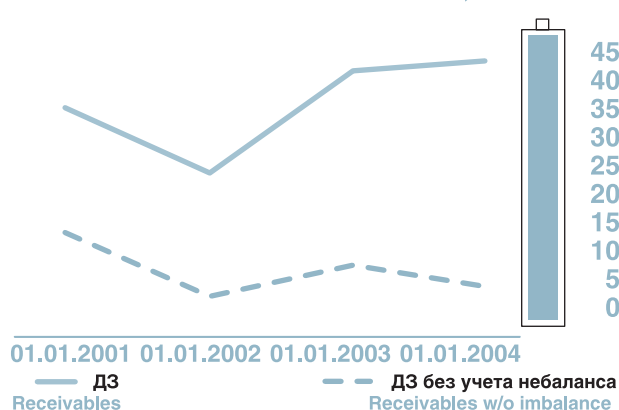
динамика реализации ээ, млн. руб.
trends in electricity sales, million RUR



The payment structure changed, too: cash accounted for 99.9 %; 97.7%; and 99.9% in 2001, 2002, and 2003, respectively (a positive trend).

By the end of the accounting period, total debt at FECWM to JSC Kamskaya HPS rose by 0.5%, with reduction in consumers' indebtedness leveled by greater tariff imbalance. Underpay under FEC's balance sheets and tariffs was up by RUR 5 million over the accounting year (from RUR 33.7 million at the start of the year to RUR 38.7 million as of the end of the year).

динамика дебиторской задолженности, млн. руб.
trends in receivables, million RUR



СТРУКТУРА ОПЛАТЫ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

Structure of Electricity Payments

Средства оплаты	По плановому балансу As per the planned balance		По договору аренды Under lease agreement		Всего Total		Means of Payment
	Сумма, млн. руб. (с НДС) Sum, mln.rubles (including VAT)	%%	Сумма, млн. руб. (с НДС) Sum, mln.rubles (including VAT)	%%	Сумма, млн. руб. (с НДС) Sum, mln.rubles (including VAT)	%%	
Денежные средства	182,7	99,9	262,6	100	445,3	99,96	Cash
Банковские векселя	0	0	0	0	0	0	Bankable bills
Взаимозачеты	0,2	0,1	0	0	0,2	0,04	Offsettings
Прочие	0	0	0	0	0	0	Other
Итого	182,9	100	262,6	100	445,5	100	Total

ДИНАМИКА ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЯ, РАСЧЕТЫ С ПОТРЕБИТЕЛЯМИ, СТРУКТУРА АБОНЕНТСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ

CHANGES IN POWER CONSUMPTION, SETTLEMENTS WITH CONSUMERS, THE STRUCTURE OF THE SUBSCRIBER'S INDEBTEDNESS

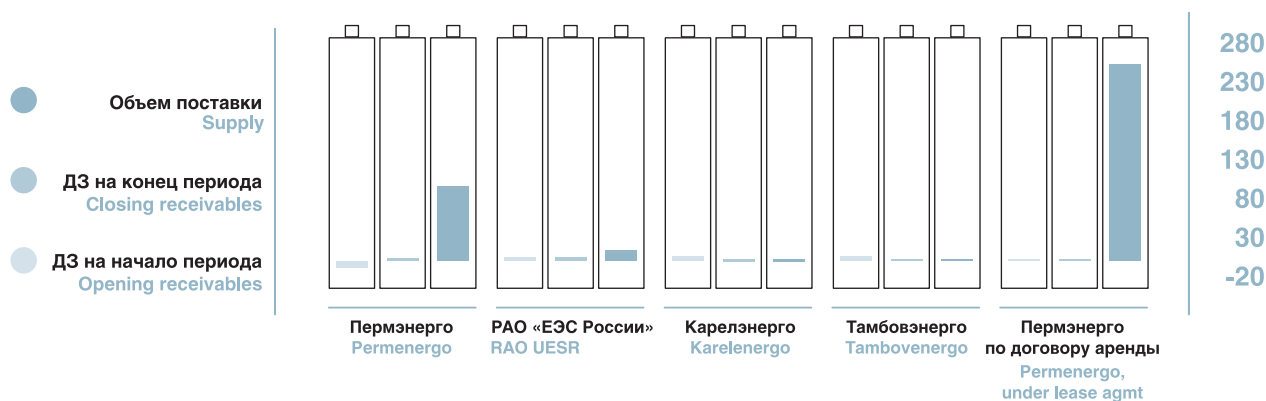
РАСЧЕТЫ С ПОТРЕБИТЕЛЯМИ

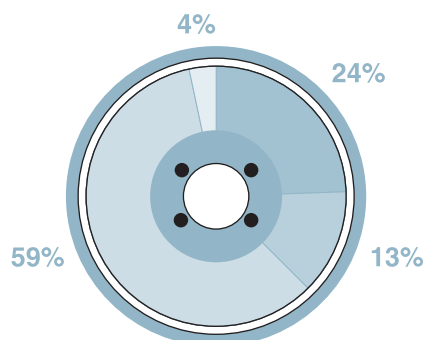
Consumers Settlements

Потребитель	ДЗ, начало SI, the beginning	Объем поставки Supply Volume	Оплата Payment	ДЗ, конец SI, the end	Consumer
Пермэнерго	-1,5	107,6	106,1	0	Permenergo
Удмуртэнерго	0	56,7	56,7	0	Udmurtenergo
РАО «ЕЭС России»	5	12,6	12,8	4,8	RAO UESR
Карелэнерго	2,9	0	2,9	0	Karelenergo
Тамбовэнерго	2,6	0	2,6	0	Tambovenergo
Кузбассэнерго	0	1,2	1,2	0	Kuzbassenergo
Тверьэнерго	0,7	0	0,7	0	Tverenergo
Пермэнерго по договору аренды	0	264,4	262,6	1,9	Permenergo, under lease agreement

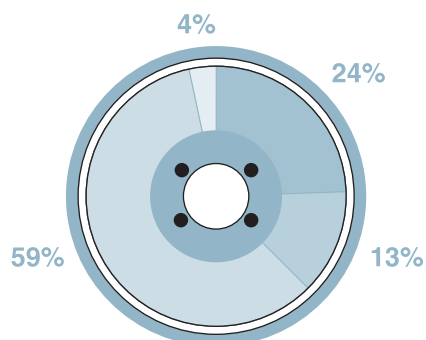
изменение задолженности основных потребителей, млн. руб.

major consumers` receivables behavior, million RUR

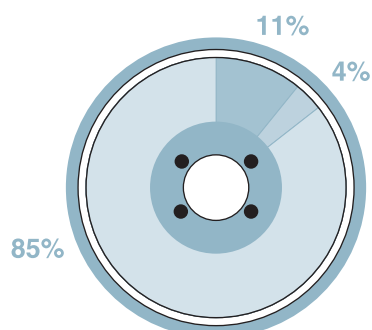


СТРУКТУРА ПОСТАВКИ, ОПЛАТЫ И
ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ
НА КОНЕЦ 2003 ГОДАSTRUCTURE OF SUPPLY, PAYMENT AND
RECEIVABLES AS OF THE END OF 2003структура поставки ээ
electricity supply structure

Пермэнерго по договору аренды	59
Permenergo, under lease agmt	
Пермэнерго	24
Permenergo	
Удмуртэнерго	13
Udmurtenergo	
Прочие	4
Others	%

структура оплаты ээ
electricity payment structure

Пермэнерго по договору аренды	59
Permenergo, under lease agmt	
Пермэнерго	24
Permenergo	
Удмуртэнерго	13
Udmurtenergo	
Прочие	4
Others	%

структура ДЗ на 01.01.2004
receivables structure as of January 1, 2004

Недоплата по тарифам ФЭК	85
Underpay under FEC tariffs	
РАО «РАО России»	11
RAO UESR	
Пермэнерго по договору аренды	4
Permenergo, under lease agmt	%

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ТАРИФОВ

Основная тенденция – рост среднеотпускного тарифа. Сезонное снижение во II квартале обусловлено резким увеличением полезного отпуска электроэнергии в период паводка. Существенный рост среднеотпускных тарифов с начала III квартала 2003 года объясняется заключением договора аренды с ОАО «Пермэнерго», по условиям которого в отпускной тариф включаются дополнительные средства на модернизацию основных средств ГЭС.

TARIFF CHANGE RATE

Average selling tariff growth is the main trend. Seasonal drop in 2Q 2003 is explained by the boost in useful supply of electricity during the flooding period. Drastic tariff increase since 3Q 2003 can be accounted for by entering into the lease agreement with Permenergo OJSC, whereby the supply tariff includes some extra money to be used for upgrading of HPS' fixed assets.

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ТАРИФОВ

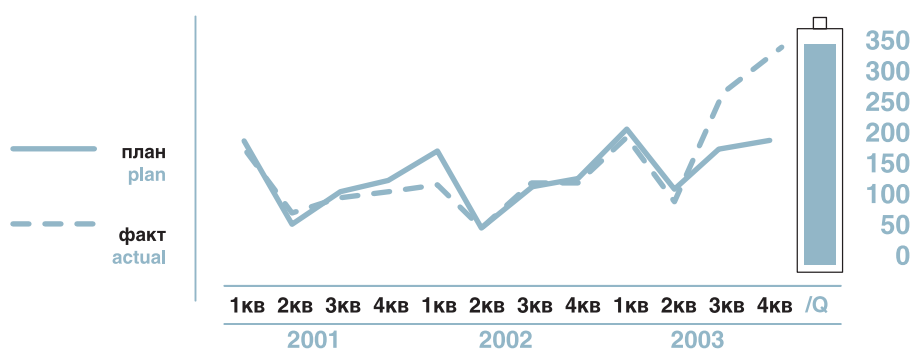
Tariff Change Rate

Дата утверждения тарифа Tariff Approval Date	Дата / Date 18.06.1998 Проток. / Minutes № 25/6 (введен с / effective as of 01.07.1998)	Дата / Date 18.05.1999 Проток. / Minutes № 24/1 (введен с / effective as 01.06.1999)	Дата / Date 25.07.2000 Проток. / Minutes № 38/3 (введен с / effective as 15.08.2000)
За электроэнергию For electricity	2,7	3,97	5,5
За мощность For capacity	15 581	22 946	29 965

Дата утверждения тарифа Tariff Approval Date	Дата / Date 18.07.2001 Проток. / Minutes № 45/2 (введен с / effective as of 01.08.2001)	Дата / Date 25.12.2002 Постановление / Resolution № 98-з/2 (введен с / effective as of 01.01.2003)
За электроэнергию For electricity	4,15	8,66
За мощность For capacity	29 027	48 853

динамика среднеотпускного тарифа,
коп./кВт.ч

average supply tariff behavior, kop./kWh





ИНВЕСТИЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ИНВЕСТИЦИИ ОБЩЕСТВА, В ТОМ ЧИСЛЕ НАПРАВ-
ЛЯЕМЫЕ НА РЕКОНСТРУКЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОЕ
ПЕРЕВООРУЖЕНИЕ

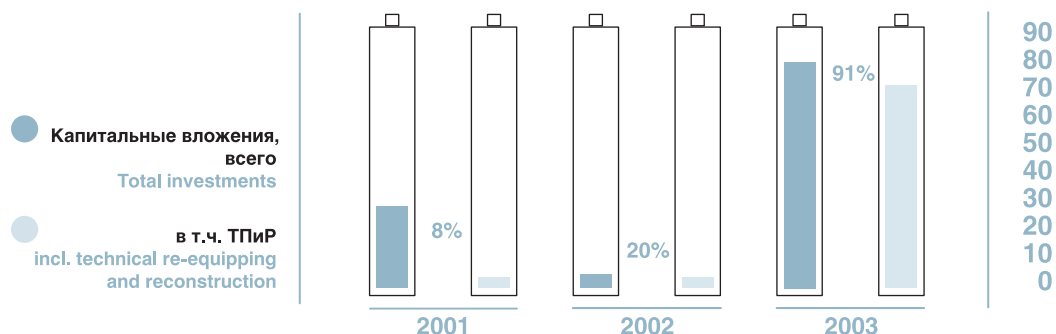
INVESTMENT ACTIVITY

INVESTMENTS OF THE COMPANY, INCLUDING THE
INVESTMENTS FOR RECONSTRUCTION AND TECH-
NICAL RE-EQUIPPING

ДИНАМИКА КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ Investment Trends

Показатель / Indicator	2001		2002		2003	
	млн. руб. mln. rubles	%	млн. руб. mln. rubles	%	млн. руб. mln. rubles	%
Кап. вложения, всего (с НДС) / Total Investments (including VAT)	29,682	100	2,994	100	81,274	100
в т.ч. ТПИР / including technical re-equipping and reconstruction	2,353	8	0,595	20	74,083	91
Новое строительство / New Building	27,329	92	2,399	80	7,191	9
Непроизводственные фонды / Non-productive Funds	0	0	0	0	0	0

динамика кап. вложений ГЭС за последние три года, млн. руб. trends in investments of HPS over the last three years, million RUR



ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОГРАММ

План-прогноз капитального строительства в 2003 году составил 77296 тыс. рублей (с НДС), в том числе по источникам финансирования:

- амортизация – 25775 тыс. рублей;
- прибыль – 51521 тыс. рублей.

На выполнение программы технического перевооружения и реконструкции (ТПиР) планировалось направить средства в размере 73633 тыс. рублей и на новое строительство – 3663 тыс. рублей.

INVESTMENT PROGRAMS FINANCE SOURCES

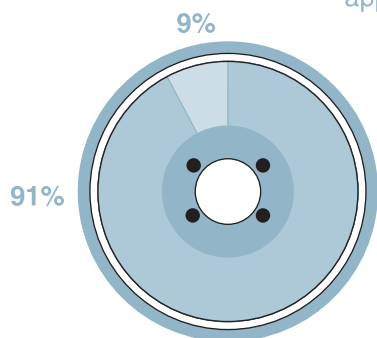
The forward-looking adjusted capital construction plan came to RUR 77,296,000 (w/VAT), in 2003, and included the following funding sources:

- depreciation – RUR 25,775,000;
- profit – RUR 51,521,000.

The plan was to channel RUR 73,633,000 towards the technical re-equipping and reconstruction (TR&R) program and RUR 3,663,000 towards new construction.

освоение кап. вложений по направлениям в 2003 году, млн. руб.

application of investments in 2003, by directions, million RUR



ТПиР
TRandR 91

Капитальное стр-во
Capital construction 9

Непроизводственное стр-во
Non-production construction 0 %

ОСВОЕНИЕ КАПИТАЛЬНЫХ ВЛОЖЕНИЙ (без НДС)* Investments Application (without VAT)*

Показатель / Indicator	План-прогноз / Plan-forecast	Факт / Actual	%
Освоение капитальных вложений, всего: / Investments Application, total:	64413	67728	105
Производственные фонды / Production Assets	64413	67728	105
ТПиР / TR&R	61061	61736	101
новое строительство / new building	3052	5992	196
Непроизводственные фонды / Non-Production Assets	0	0	0
В том числе по источникам финансирования / Including Sources of Finance			
Амортизация / Depreciation	25775	23432	91
Прибыль прошлых лет / Profit for Past Years	1752	1752	100
Прибыль / Profit	36886	12299	33
Прочие источники (НИОКР) / Other Sources (R and D work)	0	11805	0
Прочие источники (долевое участие в строительстве жилья) / Other Sources (share participation in construction of residential buildings)	0	0	0
Кроме того, авансы / Besides, prepayments	20761	18611	90

* Кроме того, НДС в размере 17268 тыс. рублей.

* Plus VAT of RUR 17,268,000.

СТРУКТУРА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Ввод основных фондов в 2003 году составил 51658 тыс. рублей. В отчетном периоде кредитные ресурсы под инвестиционные проекты не привлекались.

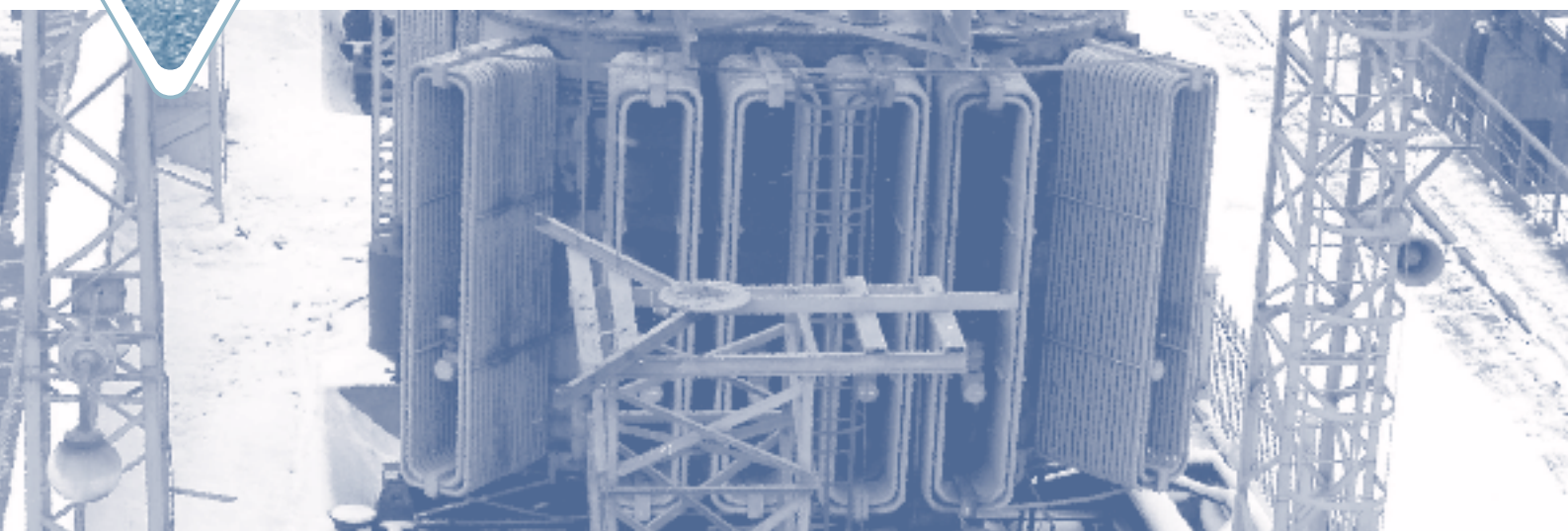
INVESTMENT MIX

Fixed asset commissioning costs came to RUR 51,658,000 in 2003. No loans were raised for investment projects during the accounting period.

СТРУКТУРА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ, МЛН. РУБ. (С НДС) Investment Structure, mln. RUR (w/ VAT)

Показатель / Indicator	План-прогноз / Plan-forecast	Факт / Actual	%
Освоение капитальных вложений, всего: / Investments Application, total	77,296	81,274	105
в том числе / including			
Электрические станции / Electricity Plants	70,773	72,071	102
Оборудование, не требующее монтажа / Equipment not requiring mounting	6,122	8766	143
ПИР / TR and R	0,401	0,437	109
Непроизводственное строительство / Non-Production Construction	0	0	0
Прочие / Other	0	0	0





НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

РАЗВИТИЕ СЕТИ СВЯЗИ ОБЩЕСТВА И INTERNET-ТЕХНОЛОГИЙ

Реализация перспективных задач развития информационных технологий на ГЭС осуществляется по следующим направлениям:

1. Автоматизированные системы управления хозяйственной деятельностью.
2. Автоматизированные системы управления производством.
3. Связь и телекоммуникации.
4. Информационное обеспечение и сопровождение управленческих процессов на ГЭС.
5. Обеспечение безопасности информационных систем, функционирующих на ГЭС.
6. Совершенствование организационной структуры, обеспечивающей функционирование информационных и автоматизированных систем ГЭС.

Состояние информационной инфраструктуры станции на начало 2003 года:

- одноранговая локальная сеть в группе ЭТЛ;
- большая часть компьютерного оборудования имела значительный износ, являлась морально устаревшей и не отвечала требованиям производительности, 70% персональных компьютеров требовали серьезной модернизации;
- общее количество ПК недостаточное;
- системное программное обеспечение, используемое на станции (включая операционные системы), не унифицировано;
- отсутствует автоматизированная система резервного копирования.

NEW TECHNOLOGIES

CORPORATE COMMUNICATIONS NETWORK AND IT DEVELOPMENT

Long-term IT development objectives are implemented at HPSs along the following lines:

1. Automated business management systems.
2. Automated production management systems.
3. Communications and telecommunications.
4. Information support of management processes at HPS.
5. Security support for information systems operating at HPS.
6. Improvement of the organizational arrangements that ensure operation of information and automated systems at HPS.

The status of the information infrastructure of the HP as of the start of 2003:

- one-range local network in the electro-technical laboratory group;
- the bulk of computers was significantly depreciated, was obsolete and did not meet productivity requirements, 70% PCs required serious upgrading;
- the total number of PCs was insufficient;
- systemic software, including OS, used at the stations are not consistent;
- there is no automatic backup system.

Эксплуатация информационной инфраструктуры была неэффективной с точки зрения потребностей производства и управления, стабильности работы и трудозатрат на поддержание работоспособности. Дальнейшее развитие информационных систем при сохранении этих условий было невозможным.

В 2003 году необходимо было провести модернизацию информационной инфраструктуры для приведения ее к современным требованиям, реорганизовать управление информационными ресурсами и системами, обеспечить информационное взаимодействие с ресурсами ОАО «УК ВоГЭК».

В результате реализованных в 2003 году мероприятий произведена модернизация парка персональных компьютеров. На конец года 90% всех персональных компьютеров станции и ДЗО, обслуживаемых сотрудниками УИТ, отвечало требованиям операционной системы Microsoft Windows 2000 к аппаратной платформе. В совокупности это позволило наладить централизованное управление рабочими станциями и повысило эксплуатационные характеристики всей системы.

Осуществлено подключение к сети Internet на основе модемов ADSL через подключение к мультисервисной сети Уралсвязьинформ. Усиlena система информационной безопасности, увеличена пропускная полоса канала.

Переход на единую платформу Windows 2000, установка и ввод в эксплуатацию системы электронной почты Exchange, изменение схемы подключения к сети Internet позволили организовать тесное информационное взаимодействие информационных ресурсов станции с «УК ВоГЭК» и другими станциями Волжско-Камского Каскада. В настоящий момент информационные системы этих объектов интегрированы на уровне доступа к ресурсам и управления ими.

Недостаточно внимания уделяется информационной безопасности. Идет процесс анализа и приведения в упорядоченное состояние информационных ресурсов.

Идет процесс реконструкции информационной инфраструктуры с целью приведения ее к состоянию, удовлетворяющему возросшим требованиям, особенно требованиям со стороны систем автоматизации процессов управления.

На 2004 год Обществом запланировано:

1. Завершение модернизации базовой информационной инфраструктуры, в частности, реконструкция структурированной кабельной сети предприятия, подключение компьютеров подстанции к общей сети Камской ГЭС по оптическому кабелю.

2. Проведение работ по повышению информационной безопасности, установка прокси-сервера, установка дополнительного межсетевого экрана для защиты от внешнего воздействия; разработка и внедрение политики безопасности для защиты внутренних

The information infrastructure was operated inefficiently in terms of production and management needs, operations stability and labor consumption for its workability maintenance. No further information system development was possible if these conditions persisted.

In 2003, there was a need in the information infrastructure upgrading so that it matched state-of-the-art requirements, in restructuring information source and system management, in ensuring information interface with JSC VHCEMC's sources.

Efforts implemented in 2003 resulted in upgrading of PCs. As of the end of the year, 90% of the PCs serviced by employees of IT Department conformed to Microsoft Windows 2000 requirements to hardware. Taken together, all these efforts enabled to arrange for centralized workstation control and enhanced operation parameters of the entire system.

Internet connection via ADSL modems was provided through connection to the multi-service network of Uralsvyazinform. Information security was reinforced; the channel throughput was boosted.

Shifting to the single Windows 2000 platform, the Exchange e-mail system installation and putting into operation, and a new Internet connection pattern made it possible to arrange for close information interaction of the station's information sources with VHCEMC and other stations of the Volga/Kama Cascade. Information systems of these facilities are now integrated at the resource access and control level.

Attention paid to information security is insufficient. Information sources are being analyzed and arranged.

Reconstruction of the information infrastructure, which is aimed at adjusting it to more stringent requirements, in particular those on the part of the automated management systems, is underway.

The 2004 plans include:

1. To finalize upgrading of the main information infrastructure, in particular, to reconstruct the corporate structured cable network, and to connect sub-station PCs to the shared network of the Kamskaya HPS through optic cable.

2. To perform work aimed at improving information security, to install a proxy server, to install an additional firewall for protection from external exposures; to develop and implement security policy in order to protect internal sources; to implement the automated back-up system; to continue developing the anti-virus system.

3. To develop information sources, in particular financial, administrative, business, and management automation systems.



ресурсов; внедрение автоматизированной системы резервного копирования, продолжение развития системы антивирусной защиты.

3. Развитие информационных ресурсов, в частности, системы автоматизации финансовой, административно-хозяйственной и управленческой деятельности.

4. Проведение ревизии и обеспечение стандартизации и лицензионной чистоты используемого программного обеспечения.

5. Внедрение службы поддержки пользователей.

Также планируются проведение автоматизации процессов оказания услуг в области информационных технологий, реконструкция помещений и систем АСДТУ с установкой на ГЭС цифровой УПАТС «Definity».

ВНЕДРЕНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРОИЗВОДСТВА ЭНЕРГИИ

Энергетическое оборудование ОАО «Камская ГЭС» установленной мощностью 492 МВт эксплуатируется с 1954 года. Гидрогенераторы, основное энергетическое оборудование отработали в жестком режиме регулирования частоты в Единой энергосистеме (ГЭС является частоторегулирующей станцией) более 49 лет, при нормативном сроке эксплуатации 40 лет. За это время физический износ приблизился к критическому уровню и составляет 100%, устройства релейной защиты и автоматики морально и физически устарели и не отвечают своему основному назначению – локализации и предупреждению ненормальных и аварийных режимов работы оборудования.

Дальнейшая эксплуатация оборудования станции, выработавшего свой нормативный ресурс, приведет к снижению энергетических характеристик ГЭС и показателей эксплуатационной готовности, увеличению числа отказов, удорожанию ремонтного обслуживания, может привести к неблагоприятным экологическим последствиям. Нельзя не учитывать и уровень морального старения оборудования в результате технического прогресса в электроэнергетике.

Руководством ОАО «УК ВоГЭК» в 2003 году перед техническими службами ОАО «УК ВоГЭК» и ГЭС была поставлена задача – разработать перспективные (многолетние) программы по техническому развитию станций. Основной целью программ является достижение такого состояния, при котором на ГЭС не будет оборудования, отработавшего нормативный срок службы.

В 2002 году специалистами управления производством, управления информационных технологий ОАО «УК ВоГЭК» и техническими специалистами станции была разработана концепция ТПИР на период до 2015 года, цели которой:

1. Повышение надежности, безопасности и экономичности оборудования за счет полного обновления

4. To inspect and ensure standardization and license purity of existing software.

5. To establish the consumer support service.

The idea is also to automate provision of IT services, to reconstruct premises and systems of CSTC with installation of Definity digital ATE at the HPS.

NEW ELECTRICITY GENERATION TECHNOLOGY IMPLEMENTATION

Power equipment of JSC Kamskaya HPS with rated capacity of 492 MW has been in operation since 1954. Hydro generators and core power equipment have operated in arduous frequency control mode in the Unified Energy Systems (HPS is frequency regulating station) for more than 49 years versus normal service life of 40 years. At 100%, wear and tear neared the critical level over that period; relay protection devices and automation devices are obsolete and outdated and do not meet their general purpose, i.e. locating and preventing of abnormal and emergency operating modes of the equipment.

Any further operation of the station's equipment that exhausted its normal resource would result in decline in power properties of HPS and operational readiness, increase in failures, more expensive repairs, and possibly, adverse environmental effects. One cannot take into account obsolescence of the equipment, given technical advances in the power industry.

In 2003, top management of JSC VHCEMC set the task to technical services of JSC VHCEMC and the HPS to develop long-term technical development programs for stations. The programs are intended to help replace all depreciated equipment from HPS.

In 2002, professionals from the Production Department and the IT Department of JSC VHCEMC and the station's technicians developed the TR&R concept until 2015, which gears toward:

1. Enhancing reliability, safety, and cost-efficiency of the equipment by complete replacement of core and auxiliary depreciated equipment.

2. Improving technical and economic properties of HPS to enable them to operate in the competitive electricity market.

3. Cutting down repairs costs as a result of:

- shifting from the system of repairs under the planned and preventive principle to repairs depending on the state and running time, by launching diagnosis control systems for core and auxiliary equipment;

основного и вспомогательного оборудования, вырабатывающего свой ресурс.

2. Повышение технико-экономических характеристик ГЭС для функционирования в условиях конкурентного рынка электроэнергии.

3. Сокращение ремонтных затрат в результате:

- перехода от системы ремонтов по планово-предупредительному принципу на ремонт оборудования по состоянию и наработке за счет внедрения диагностических систем контроля над основным и вспомогательным оборудованием;

- замены оборудования на новое с увеличенным межремонтным циклом и меньшим объемом регламентных работ, внедрения системы сервисного обслуживания на вводимом и модернизируемом оборудовании с привлечением заводов-изготовителей и сервисных организаций.

4. Комплексная автоматизация всех технологических процессов с построением единой системы управления ГЭС, базирующейся на микропроцессорной технике, современных программных средствах, реализующих оптимизационные алгоритмы управления силовым оборудованием.

Концепция была согласована с профильными Департаментами РАО «ЕЭС России» (ТПиР электростанций) и 26.12.03 г. на совместном заседании Совета директоров ОАО «УК ВоГЭК» и станций одобрена и рекомендована к исполнению.

Одновременно с этим, Управлением информационных технологий разработана и утверждена на том же заседании Совета директоров концепция по АСУ ТП и АСУ П. Данная концепция является составной частью общей программы технического перевооружения станций на период до 2015 года.

На основании этих двух концепций разработаны 5-летние программы ТПиР. Программа на 2003 год является составной частью этих разработок и имеет те же цели и задачи, что и изложенные выше документы.

- replacing equipment with new items, with a longer inter-repairs cycle and a smaller scope of inter-repairs scheduled maintenance, implementing the after-sales service system for new and upgraded equipment, engaging manufacturing stations and service companies.

4. Comprehensive automation of all technological processes, with construction of the single HPS management system based on micro-processors and cutting-edge software that implement optimization algorithms for power equipment control.

The concept was coordinated with specialty departments of RAO UESR (TR&R of power stations) and was approved of and recommended for implementation at a joint meeting of the Board of Directors of JSC VHCEMC and stations.

In the same period, the IT Department elaborated and approved of the Technological Process Automatic Control Systems and the Production Automatic Control Systems during the same meeting of the Board of Directors. This concept forms integral part of the stations' technical re-equipping program till 2015.

Based on the two concepts, long-term (5-year) TR&R programs were developed. The 2003 program forms integral part of these developments and is designed for the same purposes and objectives as the said documents.





ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ДИНАМИКА ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ В АТМОСФЕРУ И ОБЪЕМЫ СТОЧНЫХ ВОД

Природоохранная деятельность ОАО «Камская ГЭС» проводилась на основании Закона РФ об охране окружающей среды и в соответствии с Планом природоохранных мероприятий, который согласовывался с Комитетом природных ресурсов по Пермской области и контролировался им.

Своевременно производились платежи за загрязнение окружающей природной среды. Сумма платежей за 2003 год составила 102,3 тыс. рублей. План природоохранных мероприятий на 2003 год выполнен не в полном объеме. В связи с недостаточным финансированием, текущий ремонт гидроагрегатов № 2 и 4 перенесен на 2004 год.

В течение 2003 года в адрес ОАО «Камская ГЭС» со стороны контролирующих организаций было выдано предписание об устранении нарушений в области водоохранного законодательства (Акт №18 от 15-24 октября 2003 года), штрафные санкции не предъявлялись.

Аварий, в результате которых нанесен вред (ущерб) окружающей природной среде, не было.

Выбросы

Основное производство ОАО «Камская ГЭС» – производство электроэнергии – выбросов в атмосферный воздух не имеет. Существующий выброс

ENVIRONMENT PROTECTION

AIR POLLUTION EMISSION RATE AND VOLUMES OF WASTE WATERS

Environmental operations at JSC Kamskaya HPS were based on the Russian Federation Environmental Law and the Environment Protection Plan agreed upon and monitored by the Natural Resources Committee for the Perm Region.

Payments charged for environment pollution were timely made. The amount of payments came to RUR 102,300 in 2003. The 2003 Environment Protection Plan was not completely fulfilled. Due to lack of funding, maintenance of hydro units No. 2 and 4 was postponed to 2004.

During 2003, the order for eliminating breaches of water protection laws (Certificate No. 18 dated October 15-24, 2003) was issued to JSC Kamskaya HPS by controlling authorities; no penalties were imposed.

There were no accidents resulting in damages/losses to environment.

Emissions

The core line of business for JSC Kamskaya HPS is electricity generation. There is no air emissions. The existing air pollutant emission from sources in auxiliary production facilities is taken as normal permissible maximum emission. 27 ingredients are emitted into the air.

загрязняющих веществ в атмосферу из источников вспомогательного производства принят в качестве норм ПДВ. В атмосферный воздух выбрасывается 27 ингредиентов. Основными выбросами в атмосферу являются выбросы от ручной сварки и окраски оборудования. Все вспомогательное производство относится к четвертой категории воздействия на атмосферный воздух. Это говорит о том, что ОАО «Камская ГЭС» не является основным загрязнителем атмосферного воздуха и не имеет аварийных выбросов в атмосферу. Фактически станцией за 2003 год выброшено в атмосферу 2,251 тонн загрязняющих веществ, что соответствует разрешенному выбросу. По сравнению с прошлым годом, увеличения массы выбросов загрязняющих веществ в атмосферу не произошло.

Сбросы

ОАО «Камская ГЭС» не осуществляет сброс тало-дождевых сточных вод в поверхностные водные объекты.

За 2003 год протечки нефтепродуктов в реку Каму через уплотнения рабочих колес, находящихся в подводной части, составили 21,9 тонн, что не превышает нормативов ПДС (22 тонны), установленных лицензией на водопользование (ПЕМ 00090 БВГБК от 01.07.02 г.). В результате срыва поставок оборудования (г. Харьков, НПО «Турбоатом») для модернизации г/а № 1 и 15, модернизация г/а № 5, а также текущий ремонт г/а № 2 и 4 исключены из планов ремонтов на 2003 год. Таким образом, величина протечек нефтепродуктов в реку Каму, по сравнению с 2002 годом, осталась практически на том же уровне.

Отходы

Полигонов и накопителей, предназначенных для захоронения отходов, на ОАО «Камская ГЭС» нет. Отходы, образующиеся на станции, согласно договорам, передаются сторонним организациям на переработку, вывозятся на специализированные

The principal emissions come from manual welding and equipment painting. All auxiliary equipment is referred to the 4th category of air impact. This means that JSC Kamskaya HPS is not a major air polluting company and has no emergency air emissions. The hydraulic power station actually emitted 2.251 tons of pollutants into air in 2003, which is within the permitted air emission value. As compared with the previous year, the weight of air pollutant emissions did not change.

Discharges

JSC Kamskaya HPS does not discharge melted snow waters into surface water reservoirs.

Over 2003, refined product leakages into the Kama River through working wheel sealants located underwater came to 21.9 tons, which is within normal maximum permitted levels (22 tons) established in the water use license (PEM 00090 BVGBK dated 01.07.02). Delays in equipment supplies (Kharkov, Turboatom NPO) for upgrading of hydro aggregate No. 1 and 15 resulted in upgrading of hydro aggregate No. 5 and maintenance of hydro aggregated No. 2 and 4 being excluded from repairs plans for 2003. In this way, refined product leakages into the Kama remained almost unchanged versus 2002.

Waste

There are no test grounds and accumulating grounds intended for waste dumping at JSC Kamskaya HPS. According to existing contracts, wastes generated at the station are transferred to outside agencies for treatment, removed to specialty test grounds for disposal and dumping, and a portion of them is used at the hydraulic power stations. The actual volume of wastes permitted for disposal

ДИНАМИКА ОБЪЕМОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ Changes in Pollutant Volumes

Показатель Indicator	Единица измерения Unit	Факт actual 2001	Факт actual 2002	Факт actual 2003	Разрешенный уровень Permitted level 2003	+/- (к разрешенному уровню) (to permitted level)
Выбросы Emissions	тонн tons	-	2,251	2,251	2,251	0
Сбросы тало-дождевые Discharges of melt snow and rain waters	тыс. куб. м ths. cu m	-	-	-	-	-
в т.ч. загрязняющих веществ incl. pollutants	тонн tons	-	-	-	-	-
Сбросы нефти и нефтепродуктов Crude oil and refined product discharges	тонн tons	21,99	22,16	21,9	22	-0,1
Отходы производственные Process waste	тонн tons	81,54	79,28	61,15	151	-89,85
Отходы бытовые Household waste	куб. м cu m	138	108	36	200	-164



полигоны для размещения и захоронения. Фактический объем отходов, разрешенных к размещению и захоронению в 2003 году, не превысил нормативных (плановых) показателей и составил 61,15 тонны производственных отходов и 36 куб. м (или 5,22 тонн) твердых бытовых отходов.

ВЫПОЛНЕНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОКРАЩЕНИЮ СБРОСОВ ЗАГРЯЗНЕННЫХ СТОЧНЫХ ВОД И СНИЖЕНИЮ ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ В АТМОСФЕРУ

На ОАО «Камская ГЭС» были разработаны и в течение года выполнялись природоохранные мероприятия, согласованные с Комитетом природных ресурсов по Пермской области.

В 2003 году были реализованы следующие природоохранные мероприятия:

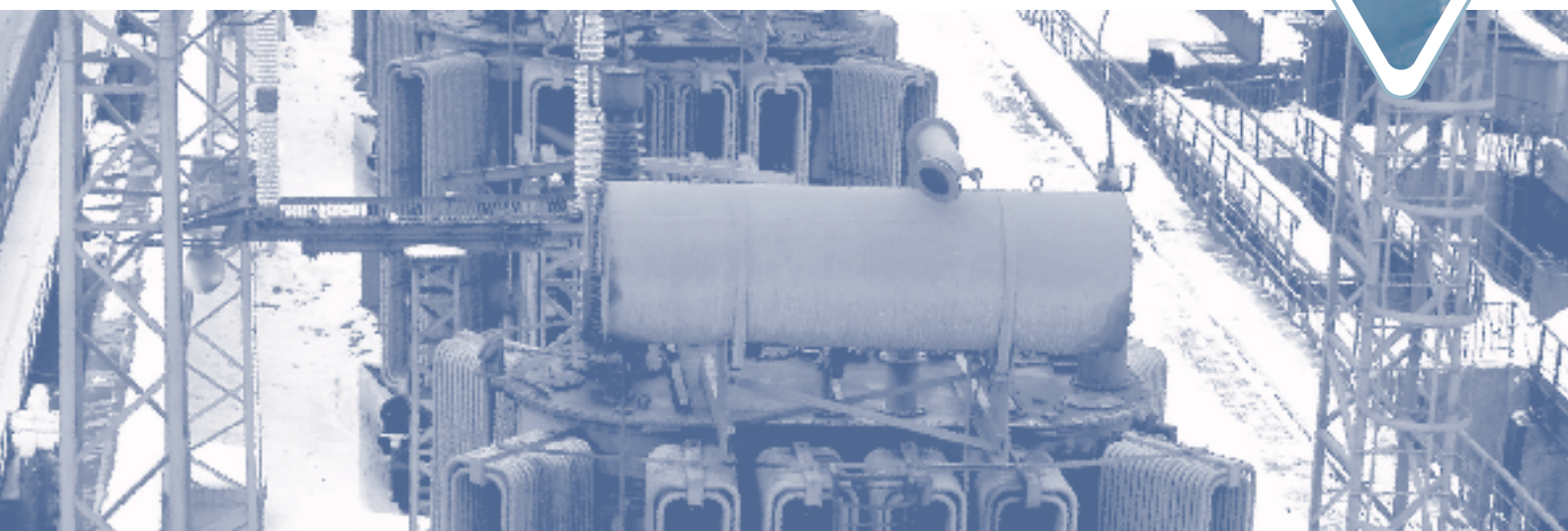
and dumping did not exceed standard/target measures in 2003, with process wastes standing at 61.15 tons and solid household wastes, at 36 cubic meters (or 5.22 tons).

EFFORTS AIMED AT REDUCING POLLUTED WASTE WATER DISCHARGE AND AIR POLLUTANT EMISSIONS

Environment protection measures agreed upon with the Natural Resources Committee of the Perm Region were developed and implemented at JSC Kamskaya HPS during the year.

The following environmental measures were implemented in 2003:

Мероприятие Effort	Состояние Status	Эффекты, результаты Effects and results
Выполнить текущий ремонт г/а №2, 4, 22 с заменой уплотнений лопастей рабочего колеса. To perform maintenance of hydro aggregate No. 2, 4, 22 with replacement of sealants of working wheel blades.	Выполнено частично в связи с недостаточным финансированием. Performed partially due to lack of funding.	Предотвращение загрязнения р. Камы нефтепродуктами. Prevention of refined product pollution of the Kama.
Продолжить капитальный ремонт г/а №1, 15 с заменой рабочего колеса на «экологически чистое». To continue overhauling of hydro aggregate No. 1, 15 with replacement of the working wheel with environment-friendly one.	Выполнено. Performed.	Исключение протечек нефтепродуктов в р. Каму за счет замены рабочего колеса на «экологически чистое». Elimination of refined product leakage into the Kama due to replacement of the working wheel with an environment-friendly one.
Провести ревизию МНУ 1-8. Inspect oil pressure installation 1-8.	Выполнено. Performed.	Предотвращение загрязнения р. Камы нефтепродуктами. Prevention of pollution of the Kama with refined products.
Осуществлять контроль над содержанием нефтепродуктов и взвешенных веществ в воде со стороны ВБ и НБ. To control over refined product and suspension content in water on the part of head-water and tail-water.	Выполнено. Performed.	Выполнение условий лицензии на водопользование, рациональное использование водных ресурсов. Performance of conditions of the license for water use, rational use of water resources.
Проводить анализы сточных вод. To analyze wastewater analysis.	Выполнено. Performed.	Контроль ПДС. Control over maximum permitted levels.
Промышленные отходы, ветошь, ТБО, отработанные люминесцентные лампы размещать в специализированных организациях. Industrial waste, tissues, solid household waste, exhausted luminescent lamps to be placed in specialty agencies.	Выполнено. Performed.	Соблюдение природоохранного законодательства, предотвращение загрязнения почвы. Compliance with environment law, prevention of soil pollution.



КАДРОВАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА. СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО

Основной целью кадровой политики является выполнение стратегических задач, стоящих перед Обществом, путем оптимального привлечения и использования человеческих ресурсов.

Основные задачи, стоящие перед Обществом в области управления персоналом:

1. Создание единой политики управления персоналом Общества.
2. Формирование оптимальной организационной структуры, адекватной стратегическим целям Общества.
3. Ориентация на развитие собственных кадров, подготовка внутреннего резерва.
4. Обеспечение высокого качества работ, ее результатов и условий труда (эффективной рабочей обстановки, высокой содержательности работ и др.).
5. Формирование оптимальной системы мотивации труда.
6. Подготовка, адаптация и сопровождение персонала к изменениям, происходящим в Обществе.
7. Реализация социальных программ, направленных на стимулирование работников в свете намеченной стратегии бизнеса (негосударственное пенсионное обеспечение, добровольное медицинское страхование и пр.).

PERSONNEL AND SOCIAL POLICY. SOCIAL PARTNERSHIP

Personnel policy focuses on implementing strategic objectives facing the Company by well-balanced human resources engagement and utilization.

The principal personnel management objectives the Company is seeing to address are as follows:

1. To establish the single personnel management policy.
2. To shape the optimum organizational arrangements that match the company's strategic goals.
3. To target own personnel development; to generate internal pool of workforce.
4. To secure high quality of work, its results, and working conditions (efficient working environment, content richness of work, etc.).
5. To form the best labor motivation system.
6. To prepare personnel for, to adapt to, and to support across changes occurring in the Company.
7. To implement social programs aimed at providing incentives to employees as part of the proposed business strategy (private pension schemes, voluntary health insurance etc.).

ПОКАЗАТЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРСОНАЛОМ Personnel Management Parameters

Показатель	Единица измерения	2001	2002	2003	Unit	Indicator
Фонд заработной платы	тыс. руб.	34000	36439	39820	ths. RUR	Pool of salary
Среднесписочная численность, всего	чел.	428	330	227	Persons	Total average headcount
в т.ч. ППП	чел.	405	328	227	Persons	incl. industrial and production personnel
НП	чел.	23	2	0	Persons	non-industrial personnel



Между коллективом ОАО «Камская ГЭС» и администрацией предприятия заключен Коллективный договор, утвержденный на конференции трудового коллектива 22.05.02 г. и действительный до 2005 года. Между коллективом ОАО «Камская ГЭС» и администрацией предприятия в 2003 году подписано дополнительное соглашение к Коллективному договору в части перехода на типовую систему премирования персонала, действующую для ГЭС ОАО «УК ВоГЭК». В настоящее время создана комиссия по рассмотрению проекта нового Коллективного договора на 2004 год.

Основными принципами взаимодействия администрации предприятия и работников станции являются:

1. Равноправие сторон.
2. Уважение и учет интересов сторон.
3. Соблюдение законодательства.
4. Свобода выбора при обсуждении вопросов, входящих в сферу труда.
5. Добровольность принятия сторонами на себя обязательств.
6. Реальность обязательств, принимаемых на себя сторонами.
7. Обязательность выполнения Коллективного договора.
8. Контроль исполнения принятого Коллективного договора.
9. Ответственность сторон.

В 2003 году заработная плата персонала увеличилась за счет изменений в системе оплаты труда и индексации на рост потребительских цен.

Средняя заработная плата в Обществе выше средней заработной платы по Пермской области в 2,7 раза.

Среднесписочная численность персонала снижена, так как проведены мероприятия по оптимизации численности персонала, а именно: совершенствование организационной структуры управления, мобилизация внутренних резервов, уход сотрудников на пенсию (с привлечением средств негосударственного пенсионного обеспечения через НПФ).

The team of JSC Kamskaya HPS and the company's directorate concluded the Collective-Bargaining Agreement approved of at the team's conference on May 22, 2002, up to 2005. In 2003, the team of JSC Kamskaya HPS and the company's directorate signed a supplementary agreement to the Collective-Bargaining Agreement for shifting to the standard personnel bonus system applicable for HPSs of JSC VHC EMC. A commission for review of a draft new Collective-Bargaining Agreement for 2004 has already been established.

The relationship between the company's directorate and employees of the hydraulic power station was based on the following principles:

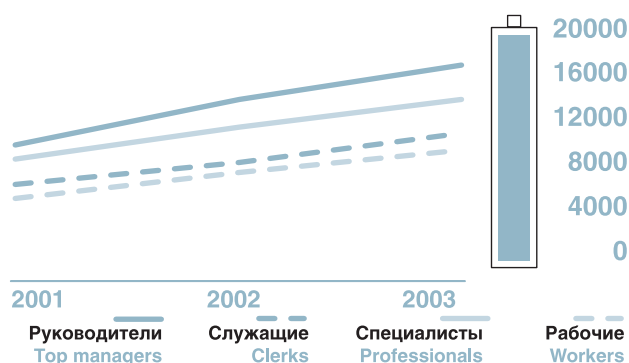
1. Equality of the parties.
2. Respect for and taking into account of mutual interests.
3. Legal compliance.
4. Freedom of choice in discussing labor-related issues.
5. Voluntary undertaking of obligations by the parties.
6. Feasibility of obligations undertaken by the parties.
7. Binding nature of the collective-bargaining agreement.
8. Accepted collective-bargaining agreement performance monitoring.
9. Liability of the parties.

In 2003, salary of personnel increased due to changed salary payment system and indexation in line with consumer price hike.

Average salary in the Company is by 2.7 times higher than average in the Perm Region.

The drop in headcount was largely due to headcount optimization efforts, namely: withdrawal of repairs staff, military security guards, and employees of social facilities from the headcount of hydraulic power stations; refinement of the organizational management structure; internal reserve mobilization; retirement of employees (with application of private retirement benefits from private pension schemes).

динамика роста заработной платы по категориям персонала, руб.
trends in salary growth, by personnel categories, RUR



ДИНАМИКА СРЕДНЕМЕСЯЧНОЙ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ
Changes in Average Monthly Salary

Категории / Category	2001	2002	2003
Руководители Top managers	9824	13856	16947
Специалисты Professionals	8813	11598	14185
Служащие (технические исполнители) Clerks (administrative staff)	6639	8257	10913
Рабочие Workers	5657	7337	9873

СТРУКТУРА РАБОТАЮЩИХ ПО КАТЕГОРИЯМ

На 01.01.04 г. численность персонала составила 140 человек, среднесписочная численность за 2003 год – 227 человек, в том числе промышленно-производственный персонал – 227 человек.

Из общего количества работающих на 01.01.04 г. руководители составляют 34 человека, специалисты – 56 человек, служащие – 2 человека, рабочие – 48 человек. Снижение численности обусловлено совершенствованием организационной структуры управления Общества.

Численность персонала Общества имеет устойчивую тенденцию к снижению. Снижение численности обусловлено совершенствованием организационной структуры управления в рамках реформирования. В результате организационных преобразований в процессе реформирования также выведен персонал подразделений не основной деятельности.

EMPLOYEE STRUCTURE, BY CATEGORIES

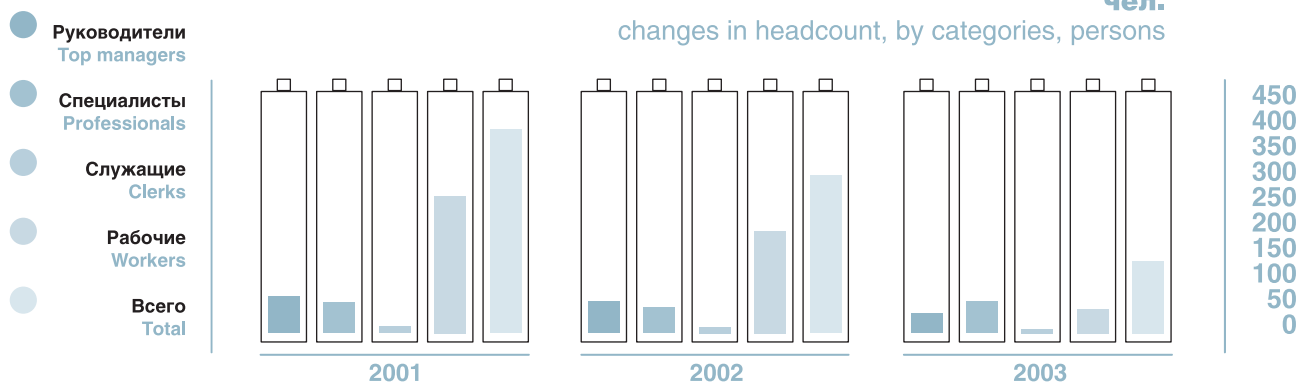
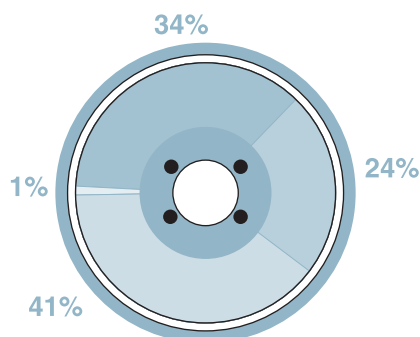
As of the end of 2003, headcount came to 140 persons; average headcount for 2003 stood at 227 persons, including 227 persons of industrial and production personnel.

The total headcount as of January 1, 2004, included 34 top managers, 56 professionals, 2 clerks, and 48 workers. Decline in headcount is accounted for by improvements in the corporate organizational management structure.

A steady downward trend is typical of the corporate headcount, which is due to the management organizational structure refinement as part of the reform. Organizational transformations as part of the reform also resulted in withdrawal of personnel from non-core departments.

динамика численности персонала по категориям, чел.

changes in headcount, by categories, persons

структура работающих по категориям персонала за 2003 год
personnel structure, by categories, over 2003

Специалисты Professionals	41
Рабочие Workers	34
Руководители Top managers	24
Служащие Clerks	1 %



ДИНАМИКА ЧИСЛЕННОСТИ ПЕРСОНАЛА ПО КАТЕГОРИЯМ

Changes in Headcount, by Categories

Категории персонала / Personnel category	2001	2002	2003
Руководители / Top managers	68	56	34
Служащие / Clerks	53	49	56
Специалисты / Professionals	6	4	2
Рабочие / Workers	274	202	48
Всего / Total	401	311	140

КАЧЕСТВЕННЫЙ СОСТАВ РАБОТНИКОВ (УРОВЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ). СИСТЕМА РАЗВИТИЯ ПЕРСОНАЛА

В 2003 году количество специалистов с высшим или средне-специальным образованием составляет 117 человек, в том числе 67 человек с высшим образованием, 50 человек имеют средне-специальное образование.

Количество работников с высшим и средне-специальным образованием за три последних года увеличилось, составив в 2001 году 45% от общей численности, в 2002 году – 50%, в 2003 году – 84%.

Подбор персонала на ГЭС производится только на конкурсной основе, согласно принятому Положению о конкурсном отборе ОАО «Камская ГЭС».

С целью обеспечения молодыми специалистами на ГЭС регулярно привлекаются студенты профильных учебных заведений для прохождения производственной практики.

PERSONNEL QUALITATIVE COMPOSITION (EDUCATION LEVEL). PERSONNEL DEVELOPMENT SYSTEM

In 2003, there were 117 professionals with higher or secondary special education, including 67 with higher education, and 50 with secondary special education.

The share of employees with higher and secondary special education in total headcount has moved up during the last three years, standing at 45%, 50%, and 84% in 2001, 2002, and 2003, respectively.

A personnel is hired and vacancies are filled on a competition basis only, in accordance with the approved of Regulations on Competitive Selection of JSC Kamskaya HPS.

Students from specialized high schools and vocational schools are invited for practical training at hydraulic power stations in order to secure refreshment of the staff with young professionals.

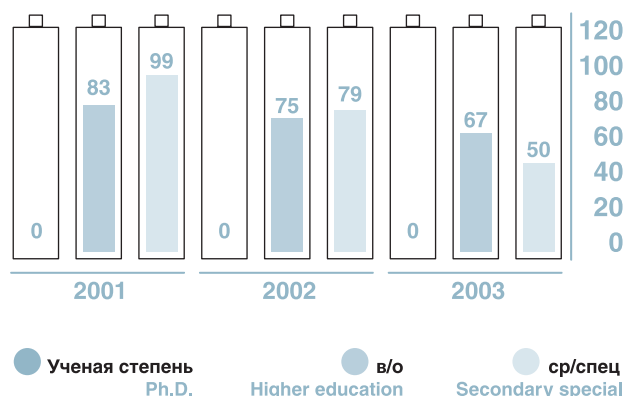
ОБУЧЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ КАДРОВ

Personnel Training and Further Training

Обучение и повышение квалификации кадров Personnel training and further training	2001	2002	2003
Руководители Top managers	20	10	19
Служащие Clerks	2	-	1
Специалисты Professionals	28	10	19
Рабочие Workers	27	25	12
Всего Total	77	45	51

динамика качественного состава персонала, чел.

personnel educational level trends, persons





КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Миссия ОАО «Камская ГЭС» заключается в формировании на базе Общества экономически эффективной, прибыльной и инвестиционно привлекательной компании, обеспечивающей потребителей качественной и экологически чистой энергией, производимой с использованием передовых технологий.

Корпоративное управление ОАО «Камская ГЭС» – это система отношений между акционерами компании, органами управления Обществом, а также другими заинтересованными лицами.

Принципы корпоративного управления в Обществе:

1. Акционеры имеют право на защиту их права собственности на акции от любых нарушений.
2. Акционеры имеют право по своему усмотрению свободно распоряжаться принадлежащими им акциями, совершать любые действия, не противоречащие закону и не нарушающие прав и охраняемых законом интересов других лиц, в том числе отчуждать свои акции в собственность других лиц.
3. Акционеры имеют право на регулярное и своевременное получение информации о деятельности компании в объеме, достаточном для принятия ими взвешенных и обоснованных решений о распоряжении акциями.
4. Акционеры имеют право на получение части чистой прибыли за текущий год в виде дивидендов.
5. Доступность информации, подлежащей раскрытию в соответствии с Федеральным законом «Об акционерных обществах», подзаконными актами, Уставом общества и прочими внутренними документами Общества.

CORPORATE GOVERNANCE

The mission of JSC Kamskaya HPS is to found an economically efficient, profitable company with investment appeal, which would provide consumers with quality and environmentally-friendly energy generated with the use of advanced technologies, on the basis of the existing Company.

Corporate Governance at JSC Kamskaya HPS is a system of relations between the company's shareholders, the Company's management bodies, and other stakeholders.

Corporate Governance Principles in the Company:

1. The shareholders are entitled to have their title to shares protected from any infringements.
2. The shareholders are free to deal with their shares, to take any actions not contradicting laws and not violating rights and legally protected interests of other parties, including to dispose of their shares to other persons in ownership, at their own discretion.
3. The shareholders shall have the right to regularly and timely receive information on the company's business to such extent as sufficient for making by them of poised and sound decisions as to dealings with shares.
4. The shareholders shall be entitled to receive a portion of net profits for the then current year as dividends.
5. Availability of information subject to disclosure in accordance with the Federal Corporations Law, by-laws, the Articles of Association of the Company, and any other internal documents of the Company.



6. Отчетность исполнительного органа Общества перед Советом директоров Общества, в том числе о выполнении поручений Совета директоров, а также отчетность исполнительного органа перед акционерами Общества.

ИНФОРМАЦИЯ О ЧЛЕНАХ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ ОБЩЕСТВА

- **Общее собрание акционеров** является высшим органом управления Общества.
- **Совет директоров Общества** осуществляет общее руководство деятельностью Общества, кроме вопросов, отнесенных Уставом к исключительной компетенции Общего собрания акционеров.
- **Генеральный директор** осуществляет руководство текущей деятельностью Общества.
- **Ревизионная комиссия** осуществляет контроль над финансово-хозяйственной деятельностью Общества.

Совет директоров

Независимых директоров в составе Совета директоров Общества нет. Комитетов Совета директоров Общества не имеется. Общая сумма вознаграждения, выплаченного членам Совета директоров за участие в заседаниях Совета директоров Общества в 2003 году, составляет 644762 рублей.

Состав Совета директоров ОАО «Камская ГЭС», избранный на годовом Общем собрании акционеров 20 мая 2003 года:

6. Reports of the Company's executive body to the Company's Board of Directors, including concerning performance of assignments of the Board of Directors; reports of the executive body to the Company's shareholders.

INFORMATION ON MEMBERS OF THE COMPANY'S MANAGEMENT AND CONTROL BODIES

- **General Meeting of Shareholders** is the supreme management body of the Company.
- **Board of Directors of the Company** is in charge of overall management of the Company's business, other than issues referred to the exclusive competence of the General Meeting of Shareholders by the Articles of Association.
- **General Manager** is concerned with management of the Company's day-to-day business.
- **Audit Commission** monitors the Company's financial and business activities.

Board of Directors

There are no either independent directors or committees within the Board of Directors. Total remuneration paid to members of the Board of Directors for participation in meetings of the Board of Directors came to RUR 644,762 in 2003.

Composition of the Board of Directors of JSC Kamskaya HPS elected at the annual General Meeting of Shareholders on May 20, 2003:

Ф. И. О.; дата последнего переизбрания Full name; last re-election date	Занимаемые должности в настоящее время иза последние 5 лет	Positions held at present and during the last 5 years
Пивник Петр Борисович , 1938 г.р., избран 20.05.2003 года <i>Mr. Petr Borisovich Pivnik, born in 1938, elected on May 20, 2003</i>	Технический директор, Главный инженер ОАО «Инженерный центр энергетики Урала» Занимаемые должности за последние пять лет: 1997-2003 гг. – Советник по производственным вопросам и сбыту представительства «Уралэнерго». <i>Акции Общества не имеет.</i>	Technical Director, Chief Engineer, Engineering Center of Urals Power Industry JSC Positions held during the last 5 years: 1997-2003 – Advisor, Production and Sales, Uralenergo Representative Office. <i>He does not hold any shares in the Company.</i>
Горьков Андрей Владимирович , 1970 г.р., избран 20.05.2003 года <i>Mr. Andrey Vladimirovich Gorkov, born in 1970, elected on May 20, 2003</i>	Генеральный директор ОАО «Ставропольская ГРЭС» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998-1999 гг. – начальник отдела ОАО «Оренбургэнерго»; 1999-2001 гг. – начальник отдела РДЦ «ФОРЭМ»; 2001-2003 гг. – Директор по реализации ОАО «УК ВоГЭК». <i>Акции Общества не имеет.</i>	General Manager, JSC Stavropol Hydraulic Power Station Positions held during the last 5 years: 1998-1999 – Department Head, Orenburgenergo JSC; 1999-2001 – Department Head, CAA FECWM; 2001-2003 – Director, Sales, JSC VHCCEMC. <i>He does not hold any shares in the Company.</i>
Гурьянов Денис Львович , 1977 г.р., избран 20.05.2003 года <i>Mr. Denis Lvovich Gurianov, born in 1977, elected on May 20, 2003</i>	Начальник отдела Департамента корпоративной политики ОАО РАО «ЕЭС России» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998-2000 гг. – специалист 1 категории Министерства экономики России; 2000-2001 гг. – Ведущий специалист, Главный специалист Министерства экономического развития и торговли России; 2001-2003 гг. – Главный специалист Департамента корпоративной политики ОАО РАО «ЕЭС России». <i>Акции Общества не имеет.</i>	Division Head, Department for Corporate Policy, RAO UESR Positions held during the last 5 years: 1998-2000 – 1st category specialist, Russian Economics Ministry; 2000-2001 – senior specialist, chief specialist, Ministry for Economic Development and Trade of Russia; 2001-2003 – chief specialist, Department for Corporate Policy, RAO UESR. <i>He does not hold any shares in the Company.</i>

Ф. И. О.; дата последнего переизбрания Full name; last re-election date	Занимаемые должности в настоящее время и за последние 5 лет	Positions held at present and during the last 5 years
Терентьев Андрей Аркадьевич , 1964 г.р., избран 20.05.2003 года <i>Mr. Andrey Arkadievich Terentiev, born in 1964, elected on May 20, 2003</i>	Заместитель Генерального директора представительства «Уралэнерго» Занимаемые должности за последние пять лет: 1998-2001 гг. – Начальник отдела представительства «Уралэнерго»; 2001-2002 гг. – Советник по работе Советов директоров представительства «Уралэнерго». <i>Акции Общества не имеет.</i>	Vice President, Uralenergo Representative Office Positions held during the last 5 years: 1998-2001 – Department Head, Uralenergo Representative Office; 2001-2002 – Counsellor, Department for Operations of Boards of Directors, Uralenergo Representative Office. <i>He does not hold any shares in the Company.</i>
Старков Михаил Александрович , 1948 г.р., переизбран 20.05.2003 года <i>Mr. Mikhail Alexandrovich Starkov, born in 1948, re-elected on May 20, 2003</i>	Не работает Занимаемые должности за последние пять лет: 1998-2003 гг. – Генеральный директор ОАО «Камская ГЭС». <i>Акции Общества не имеет.</i>	He is not employed Positions held during the last 5 years: 1998-2003 – General manager, JSC Kamskaya HPS. <i>He does not hold any shares in the Company.</i>

Ревизионная комиссия

Ревизионная комиссия ОАО «Камская ГЭС» на
ГОСА 2003 года утверждена в следующем составе:

Audit Commission

The Audit Commission of JSC Kamskaya hydraulic power station was approved of at the annual General Meeting of Shareholders in 2003 as follows:

Фамилия, имя, отчество / Full name	Занимаемая должность	Position
Вальцева Людмила Леонидовна <i>Ms. Ludmila Leonidovna Valtseva</i>	Советник по работе Ревизионных комиссий представительства «Уралэнерго»	Counsel, Operations of Audit Commissions, Uralenergo Representative Office
Лоскутова Людмила Павловна <i>Ms. Ludmila Pavlovna Loskutova</i>	Экономист Первой категории ОАО «Камская ГЭС»	1st category economist, JSC Kamskaya HPS
Матиек Андрей Валерьевич <i>Mr. Andrey Valerievich Matiek</i>	Ведущий специалист Департамента экономической безопасности и режима ОАО РАО «ЕЭС России»	Senior specialist, Economic Security and Treatment Department, RAO UESR
Несвит Елена Юрьевна <i>Ms. Elena Yurievna Nesvit</i>	Советник по работе Ревизионных комиссий представительства «Уралэнерго»	Counsel, Operations of Audit Commissions, Uralenergo Representative Office
Вуккерт Светлана Павловна <i>Ms. Svetlana Pavlovna Vukkert</i>	Советник по работе Ревизионных комиссий представительства «Уралэнерго»	Counsel, Operations of Audit Commissions, Uralenergo Representative Office

Общая сумма вознаграждения, выплаченного членам Ревизионной комиссии Общества за 2003 год, составляет 210 238 рублей.

The total remuneration paid to members of the Audit Commission for 2003 stood at RUR 210,238.

Генеральный директор

13.05.2003 г. было принято решение о передаче функций единоличного исполнительного органа управляющей организации ОАО «Управляющая компания Волжский Гидроэнергетический Каскад». Генеральным директором компании является Хазиахметов Расим Магсумович.

Общая сумма вознаграждения Управляющей организации ОАО «УК ВоГЭК», выплаченная в 2003 году согласно Договору №6 от 16.06.03 г. в части «компенсации расходов» и «эффективности управления», составляет 13 108 000 рублей.

General Manager

On May 13, 2003, it was resolved to transfer functions of the sole executive body to a management company, JSC Volzhskij Hydroenergy Cascade External Manager Company (JSC VHCEMC), the General Manager of which is Mr. Rasim Magsumovich Khaziakhmetov.

Total remuneration paid to JSC VHCEMC, the management company, in 2003, according to Contract No.6 dated June 16, 2003, under items of «reimbursement for costs» and «management efficiency» is equal to RUR 13,108,000.

Период Period	Должности за последние 5 лет Positions held during the last 5 years	Организация Company	Сфера деятельности Line of business
1986 – 1997	Директор <i>Director</i>	Нижнекамская ТЭЦ № 1 ГУП «ПЭО Татэнерго» <i>Low Kama Thermal Station No. 1 PEO Tatenergo State Unitary Enterprise</i>	Управленческая <i>Management</i>
1997 – 1999	Генеральный директор <i>General Manager</i>	ГУП «ПЭО «Татэнерго» <i>PEO Tatenergo State Unitary Enterprise</i>	Управленческая <i>Management</i>
1999 – 2001	Начальник Департамента энергосистем, Департамента управления капиталом <i>Head, Energy System Department, Capital Management Department</i>	РАО «ЕЭС России» <i>RAO UESR</i>	Управленческая <i>Management</i>



ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ И АКЦИЯХ ОБЩЕСТВА

В настоящее время уставный капитал ОАО «Камская ГЭС» составляет 49 094 632 рублей.

Разбивка уставного капитала по категориям акций:

- Обыкновенные акции: общий объем – 49 094 632 рублей, доля в уставном капитале – 100%.
- Привилегированные акции: общий объем – 0 рублей, доля в уставном капитале – 0%.

ОАО «Камская ГЭС» учреждено в 1993 году в соответствии с Указами Президента Российской Федерации от 14 августа 1992 года №922 «Об особенностях преобразования государственных предприятий, объединений, организаций топливно-энергетического комплекса в акционерные общества», от 15 августа 1992 года №923 «Об организации управления электроэнергетическим комплексом Российской Федерации в условиях приватизации», от 5 ноября 1992 года №1334 «О реализации в электроэнергетической промышленности Указа Президента Российской Федерации», зарегистрировано Администрацией Орджоникидзевского района г. Перми от 10 февраля 1993 года №001190122 Серия 59 и действует в соответствии с Федеральным Законом «Об акционерных Обществах».

Общее количество акционеров Общества в 2003 году составило 1 лицо (ОАО РАО «ЕЭС России»).

INFORMATION ON THE COMPANY'S CAPITAL STOCK AND SHARES

At present, the capital stock of JSC Kamskaya HPS is RUR 49,094,632.

The capital stock is broken down by categories of shares as follows:

- Ordinary shares: total par value is RUR 49,094,632 makes 100% of the capital stock.
- Preferred shares: total par value is RUR 0, which makes 0% of the capital stock.

JSC Kamskaya hydraulic power station was established in 1993 pursuant to Decrees of the Russian President dated August 14, 1992, No. 992, on Peculiarities of Transformation of State-Owned Enterprises, Associations, and Agencies of the Fuel and Energy Sector into Corporations; dated August 15, 1992, No. 923, on Management of the Electricity System of the Russian Federation under Privatization; dated November 5, 1992, No. 1334, on Implementation of Decree of the Russian President in the Electricity Industry; it was registered by the Ordzhonikidze District Administration, Perm, of February 10, 1993, No. 001190122, series 59, and is existing in accordance with the Federal Corporations Law.

The total number of the Company's shareholders was 1 person (RAO UESR) in 2003.

ЭМИССИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЩЕСТВА

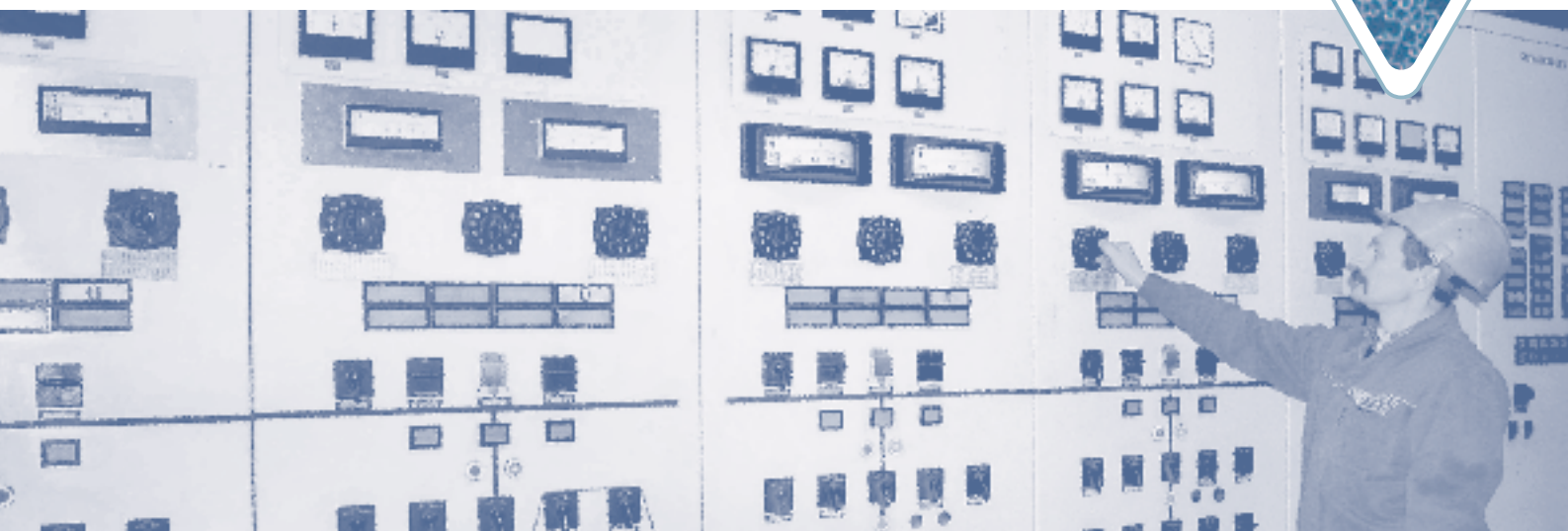
Company's Share Issues

Выпуск	Первый/First		Второй/Second		Issue
Категория акций	АОИ/Ordinary registered shares	АПИ/Preferred registered shares	АОИ/Ordinary registered shares	АПИ/Preferred registered shares	Share category
Форма выпуска	Бездокументарная/Blank				Form of issue
Тип акций	-	A	-	A	Type of shares
Код регистрации			56-1-888		Registration code
Дата регистрации	19.12.95 г.				Registration date
Органы регистрации	Финансовые органы/Financial authorities				Registration authorities
Дата начала размещения					Placement commencement date
Окончание размещения					Placement cut-off date
Количество акций	141 892				Number of shares
Номинал (руб.)	346				Par (RUR)
Общий объем выпуска (по номинальной стоимости)	49 094 632 р.				Total issue (by par)
Отчет об итогах выпуска зарегистрирован	12.05.2000 г.				Report on issue results was registered on

СТРУКТУРА АКЦИОНЕРНОГО КАПИТАЛА

Capital Stock Structure

Наименование владельца ценных бумаг	Доля в уставном капитале по состоянию на: Share in the capital stock as of		Securities holder
	01.01.2003	31.12.2003	
Физические лица	-	-	Individuals
РАО «ЕЭС России»	100%	100%	RAO UESR
Прочие юридические лица и номинальные держатели	-	-	Other legal entities and nominal holders



ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ БУХГАЛТЕРСКОЙ И ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

АНАЛИЗ ДИНАМИКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ФИНАНСОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ КОМПАНИИ

Финансово-хозяйственная деятельность Общества, по итогам 2003 года, характеризуется следующими выводами относительно основных финансовых показателей:

- рост валюты баланса Общества;
- снижение показателей ликвидности и платежеспособности за счет признания в отчетном периоде пени по налогам;
- существенное (на 84%) увеличение выручки от реализации продукции вследствие роста тарифов (Постановление ФЭК №98-э/2 от 25.12.02 г.);
- темп роста себестоимости (158%) меньше, чем темп роста выручки от реализации продукции (184%);
- величина нераспределенной прибыли, по итогам 2003 года, – 12,3 млн. рублей.

УПРАВЛЕНИЕ АКТИВАМИ ОБЩЕСТВА

Стоимость активов Общества за 2003 год увеличилась на 108,3 млн. рублей и на 31.12.03 г. составила 939,3 млн. рублей.

Динамика структуры совокупных активов в 2003 году характеризуется ростом удельного веса мобильных (оборотных) и снижением внеоборотных активов на 5%.

99% стоимости внеоборотных активов на 31.12.03 г. приходится на основные средства.

На долю дебиторской задолженности и запасов приходится 93% стоимости оборотных активов.

PRINCIPAL ACCOUNTING AND FINANCIAL INDICATORS

CORPORATE PERFORMANCE AND FINANCIAL STANDING ANALYSIS

The following findings as to financial indicators are derived from the Company's financial and business operations in 2003:

- growth in the balance sheet value of the Company;
- reduction in liquidity and solvency due to recognition of tax penalties in the accounting period;
- significant (by 84%) growth in revenues from sales of products due to increased tariffs (Resolution of the Federal Energy Commission No. 98-e/2 dated December 25, 2002);
- the cost increased slower (by 158%) than revenues from sales of products (by 184%);
- considerable retained profits in 2003 (RUR 12.3 million).

CORPORATE ASSET MANAGEMENT

The value of the Company's assets rose by RUR 108.3 million over 2003 and stood at RUR 939.3 million as of December 31, 2003.

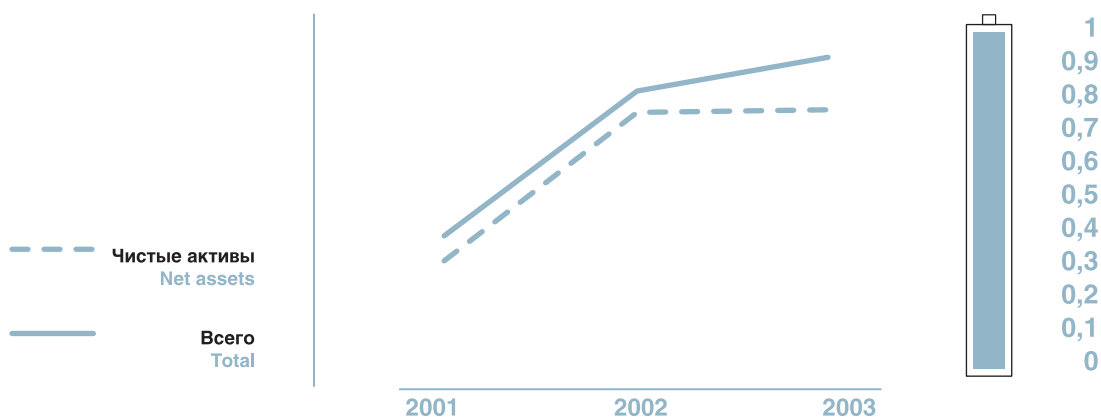
Total assets are described by increased share of mobile (current) assets by 5% and corresponding decrease in non-current ones.

99% of value of non-current assets is accounted for fixed assets as of 31.12.2003.

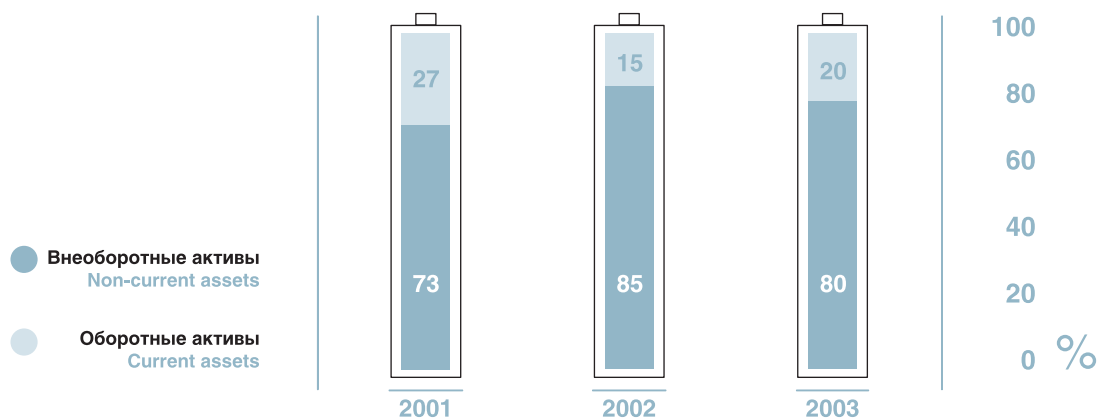
Receivables and inventory comprise 93% of current assets.



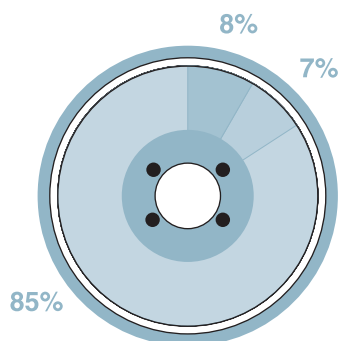
динамика активов, млрд. руб.
asset behavior, billion RUR



структура активов
asset mix



структура оборотных активов
на 31.12.2003 г.
current asset mix as of 31.12.2003



Дебиторская задолженность Receivables	85	
Запасы Inventory	8	
НДС VAT	7	
Денежные средства Cash at hand	0	%

ПОКАЗАТЕЛИ ФИНАНСОВОЙ УСТОЙЧИВОСТИ, ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ И ЛИКВИДНОСТИ ОБЩЕСТВА

В целом, платежеспособность и ликвидность Общества в 2003 году ухудшились из-за признания в отчетном периоде пени по налогам, но остались в пределах рекомендуемых значений:

- значение коэффициента автономии в 2003 году уменьшилось с 0,92 до 0,82, что значительно выше рекомендуемого 0,8;
- значение коэффициента абсолютной ликвидности снизилось с 0,02 до 0,01 (рекомендуемое значение 0,15);
- значение коэффициента срочной ликвидности снизилось с 2,67 до 1,77, что превышает рекомендуемое 1;
- значение коэффициента текущей ликвидности снизилось с 3,01 до 2,08, что удовлетворяет нормативному значению 2;
- соотношение дебиторской и кредиторской задолженностей ГЭС на конец 2003 года составляет 1,2.

Доля собственного капитала в 2003 году снизилась на 9% за счет полученного финансового результата и изменения ликвидности баланса.

Структура оборотных активов Общества в 2003 году изменилась. На 31.12.02 г. доля собственных оборотных активов Общества составляет 8% от общей стоимости оборотных активов.

CORPORATE FINANCIAL STABILITY, SOLVENCY AND LIQUIDITY INDICATORS

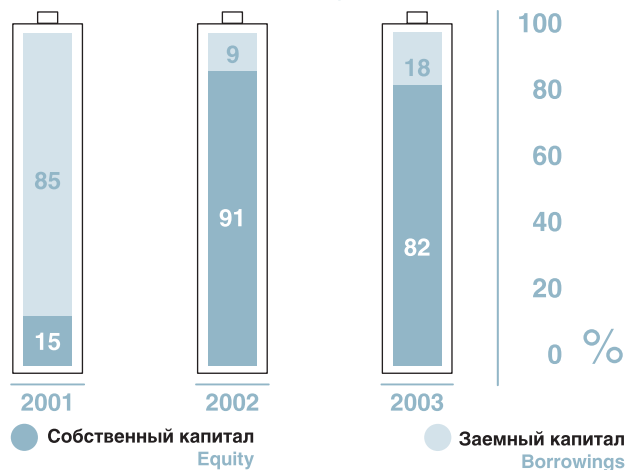
Solvency and liquidity of the Company generally deteriorated over 2003 due to recognition of tax penalties the accounting period but remained within recommended values:

- the leverage ratio dropped from 0.92 to 0.82 over 2003, which is much higher than the recommended 0.8;
- the cash ratio dropped from 0.02 to 0.01 (the recommended value is 0.15);
- the acid test ratio dropped from 2.67 to 1.77, exceeding the recommended 1;
- the current ratio dropped from 3.01 to 2.08, which meets the normal value of 2;
- the receivables to payables ratio of hydro plant was 1.2 as of the end of 2003.

The share of equity dropped by 9% in 2003 due to the financial result and change in the balance sheet liquidity.

The Company's current asset mix changed in 2003. As of 31.12.2002, the share of own working capital of the Company made up 8% of total current assets.

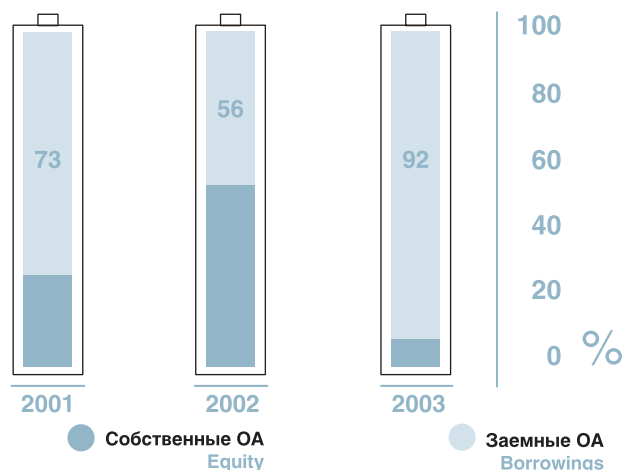
структура капитала
capital structure



2003 год характеризуется ростом дебиторской задолженности и краткосрочных кредиторских обязательств*.

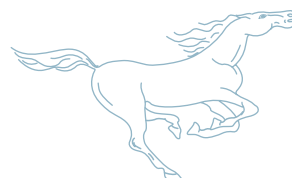
*Краткосрочные кредиторские обязательства – сумма краткосрочных кредитов и займов и кредиторской задолженности.

структура оборотных активов
current asset mix

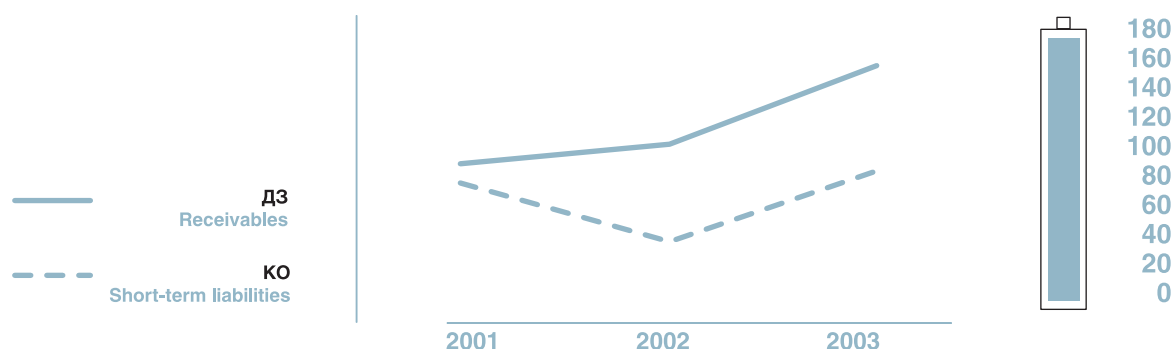


2003 saw considerable growth in receivables and short-term liabilities*.

*Short-term liabilities are the aggregate of short-term loans and payables.



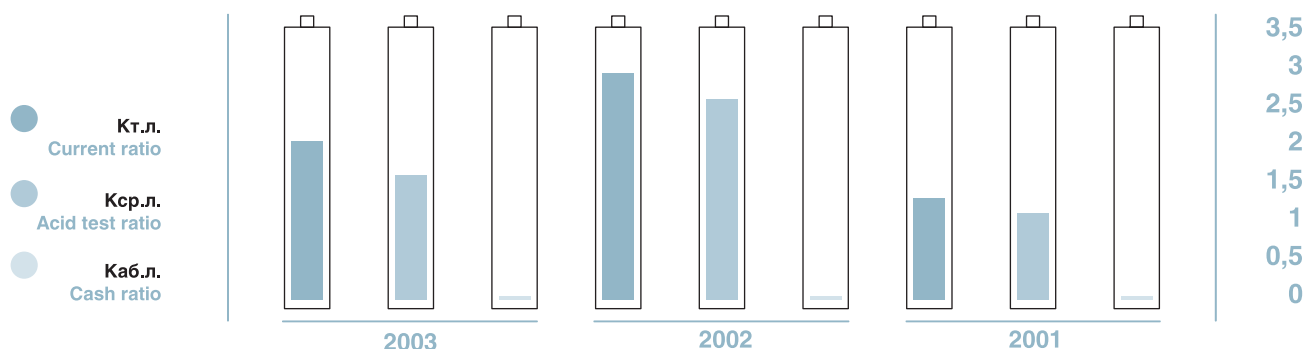
**динамика дебиторской задолженности
и краткосрочных кредиторских
обязательств, млн. руб.**
receivables and short-term liabilities behavior,
million RUR



По итогам 2003 года, значения всех коэффициентов ликвидности снизились из-за признания в отчетном периоде пени по налогам.

All liquidity ratios slipped in 2003 due to recognition of tax penalties in the accounting period.

динамика коэффициентов ликвидности
trends in liquidity ratios



ФИНАНСОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПОКАЗАТЕЛИ ДЕЛОВОЙ АКТИВНОСТИ

Финансовый результат Общества в 2003 году сложился, исходя из двух важных событий: были утверждены тарифы, и Общество получило существенную прибыль от продаж; были признаны пени по налогам, что несколько ухудшило финансовое состояние Общества. Чистая прибыль за 2003 год составила 12,3 млн. рублей, что в 2,1 раза больше, чем за 2002 год.

В связи с принятием тарифов, значительно возросла величина рентабельности продаж. Показатели чистой рентабельности активов и собственного капитала изменились несущественно.

FINANCIAL AND BUSINESS CONFIDENCE INDICATORS

The Company's financial result form fueled by two significant events in 2003: tariffs were established, and the Company generated significant profits from sales; tax penalties were recognized, which somewhat impaired the Company's financial standing, Net profits for 2003 was RUR 12.3 million, or 2.1 times higher than in 2002.

In connection with tariff establishment, returns on sales boosted. ROTA and ROE changed slightly.

ОСНОВНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ (БЕЗ НДС), МЛН. РУБ.
Key Financial Indicators (w/o VAT), million RUR

Показатель	2001	2002	2003	Темп роста Growth rate, % (к 2002)	Indicator
Выручка от реализации	193,42	204,31	376,06	184%	Revenue from sales
Себестоимость	125,99	149,05	235,10	158%	Cost
Прибыль от продаж	67,44	55,26	140,96	255%	Profit from sales
Операционные доходы и расходы	-6,97	-22,00	-4,83	22%	Operating revenues and expenditures
Внереализационные доходы и расходы	-11,14	-8,68	-29,14	336%	Non-sales revenues and expenditures
Прибыль до налогообложения	48,98	24,27	107,00	441%	Profit before taxation
Чистая прибыль	295,37	5,84	12,30	210%	Net profit

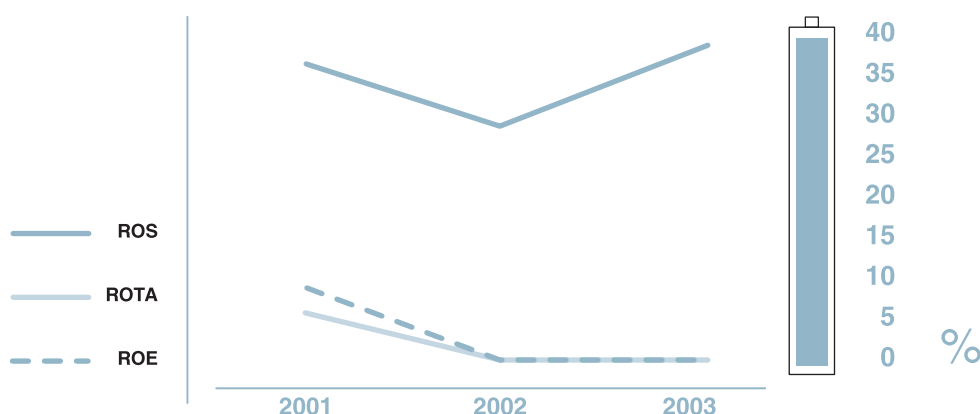
Показатели рентабельности:

1. ROS – Return On Sales – рентабельность продаж.
2. ROTA – Return On Total Assets – чистая рентабельность активов.
3. ROE – Return On Equity – чистая рентабельность собственного капитала.

Returns Indicators:

1. ROS – Return On Sales.
2. ROTA – Return On Total Assets.
3. ROE – Return On Equity.

динамика показателей рентабельности, %
returns indicators, %



ЗАКЛЮЧЕНИЕ АУДИТОРА ОБЩЕСТВА

Аудиторская проверка годовой бухгалтерской отчетности за 2003 год ОАО «Камская ГЭС», в целях подтверждения ее достоверности, проводилась аудиторской фирмой ЗАО «ААФ «Аудитинформ».

По мнению аудиторской фирмы, отчетность достоверна, то есть подготовлена таким образом, чтобы обеспечить во всех существенных аспектах отражение активов и пассивов Общества по состоянию на 31 декабря 2003 года и финансовых результатов его деятельности за 2003 год, исходя из требований Федерального Закона от 21.11.96 г. №129-ФЗ «О бухгалтерском учете» и других нормативных актов, которые регулируют ведение бухгалтерского учета и подготовку отчетности в Российской Федерации.

OPINION OF THE COMPANY'S AUDITOR

The 2003 annual financial statements of JSC Kamskaya hydraulic power station were audited by AAF Auditinform CJSC.

In the opinion of the audit firm, statements are accurate and trustworthy, i.e. they were drafted so that to reflect the Company's assets and liabilities as of December 31, 2003, and financial results for 2003 in all material respects, in accordance with Federal Accounting Law dated November 21, 1996, No. 129-FZ, and other regulations governing accounting and reporting in the Russian Federation.

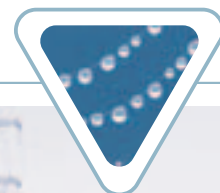


БУХГАЛТЕРСКИЙ БАЛАНС ОБЩЕСТВА
ЗА ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОДBALANCE SHEET OF THE COMPANY AS OF THE
START AND THE END OF THE ACCOUNTING PERIOD

Показатель	Код строки / Line code	01.01.2003	31.12.2003	Indicator
АКТИВЫ		831008	939267	ASSETS
Нематериальные активы	110			Intangible assets
Основные средства	120	688439	715740	Fixed assets
Вложения во внеоборотные активы	130	18681	34750	Investments into non-current assets
Долгосрочные финансовые вложения	140			Long-term investments
Прочие внеоборотные активы	150		2676	Other non-current assets
Запасы	210	12621	15810	Stock
НДС	220	1437	12154	VAT
Долгосрочная ДЗ	230			Long-term receivables
Краткосрочная ДЗ	240	108885	157521	Short-term receivables
Краткосрочные финансовые вложения	250	120	120	Short-term investments
Денежные средства	260	825	496	Cash
Прочие оборотные активы	270			Other current assets
ПАССИВЫ		831008	939267	LIABILITIES
Уставный капитал	410	49095	49095	Capital stock
Добавочный капитал	420	688405	688405	Capital surplus
Резервный капитал	430	5747	5747	Reserve capital
Фонд социальной сферы	440			Social fund
Целевое финансирование	450			Target finance
Нераспределенная прибыль прошлых лет	460	14352	10261	Retained profit of previous years
Непокрытый убыток прошлых лет	465			Uncovered loss of previous years
Нераспределенная прибыль отчетного года	470		12299	Retained profit of the accounting year
Непокрытый убыток отчетного года	475			Uncovered loss of the accounting year
Займы и кредиты	510			Long-term loans and advances
Прочие долгосрочные обязательства	520	28454	82209	Other long-term liabilities
Займы и кредиты	610	4400	38740	Short-term loans and advances
Кредиторская задолженность	620	36798	50570	Payables
Задолженность учредителям по выплате доходов	630			Liabilities to founders in income payments
Доходы будущих периодов	640	3757	1941	Deferred revenues
Резервы предстоящих расходов и платежей	650			Reserve for future expenses and payments
Прочие краткосрочные обязательства	660			Other short-term liabilities

ОТЧЕТ О ПРИБЫЛЯХ И УБЫТКАХ ОБЩЕСТВА ЗА
ОТЧЕТНЫЙ ПЕРИОДINCOME STATEMENT OF THE COMPANY FOR THE
ACCOUNTING PERIOD

Показатель	Код строки Line code	2003	2002	Indicator
Выручка (нетто) от продажи товаров, продукции, работ, услуг	010	376063	204312	Net revenues from sales of goods, products, work and services
Себестоимость проданных товаров, продукции, работ, услуг	020	235101	149050	Cost of sold goods, products, work, and services
Управленческие расходы	030			Management costs
Коммерческие расходы	040		312	Selling expenses
Прибыль (убыток) от продаж	050	140962	54950	Profit/loss from sales
Проценты к получению	060	13	20	Interest receivable
Проценты к уплате	070	1822	2179	Interest payable
Доходы от участия в других организациях	080			Revenues from involvement in other companies
Прочие операционные доходы	090	47375	7791	Other operating revenues
Прочие операционные расходы	100	50396	27631	Other operating expenditures
Внереализационные доходы	120	14795	18	Non-sales revenues
Внереализационные расходы	130	43932	8696	Non-sales expenditures
Прибыль (убыток) до налогообложения	140	106995	24273	Profit/loss before taxation
Налог на прибыль и иные аналогичные обязательные платежи	150	94696	18430	Profit tax and any other similar statutory payments
Прибыль (убыток) от обычной деятельности	160	12299	5843	Profit/loss from core business
Чрезвычайные доходы	170			Extraordinary revenues
Чрезвычайные расходы	180			Extraordinary expenses
Чистая прибыль (нераспределенная прибыль / убыток) отчетного периода	19010	12299	5843	Net profit (retained profit / uncovered loss) of the accounting period



РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ И ДИВИДЕНДНАЯ ПОЛИТИКА

Представить динамику доходности выплат по рыночной стоимости невозможно в связи с тем, что дивиденды ОАО «Камской ГЭС» не имеют рыночной стоимости. Дивиденды за 2002 год выплачены в сумме 4091 тыс. рублей.

Доходность дивидендных выплат характеризует доход, приходящийся на номинальную стоимость акций.

$ДВ = \text{Див. 1 акции} / \text{Ном. цена}$

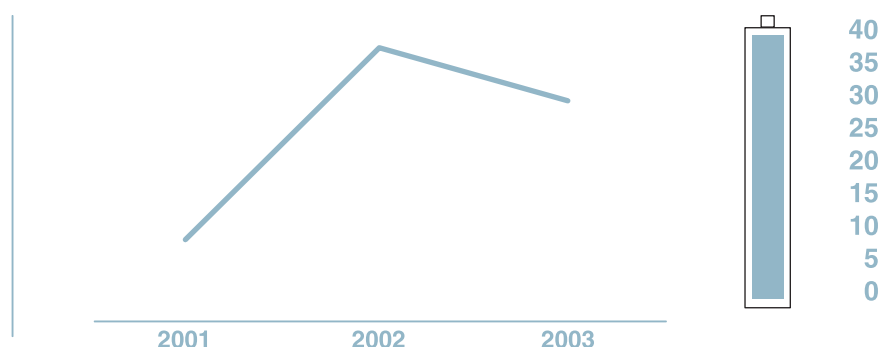
PROFIT ALLOCATION AND DIVIDEND POLICY

It is impossible to represent trends in dividend returns because dividends of JSC Kamskaya HPS have no market value. Dividends for 2002 were paid in the amount of 4,091,000 rubles.

Return on dividends describe income from the fair market value of shares.

$RoD = \text{Dividend per share} / \text{fair market price}$

**динамика доходности
дивидендных выплат, руб.**
dividend payments behavior, RUR



РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ ОБЩЕСТВА
Corporate Profit Allocation

Направление	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2000	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2001	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2002	ГОСА/Annual General meeting of Shareholders 2003	Application
Нераспределенная прибыль	12 913	24 768	5 843	12 299	Retained profits
Резервный фонд	646	1 238	-	-	Reserves
Фонд накопления	1 378	18 138	1 752	12 299	Accumulation fund
Дивиденды	1 319	5 392	4 091	-	Dividends
Прочие цели	-	-	-	-	Other purposes

ДИВИДЕНДНАЯ ИСТОРИЯ ОБЩЕСТВА, РУБ./АКЦИЮ
Corporate Dividend History, RUR/Share

Показатель	2000	2001	2002	2003	Indicator
Начисленные дивиденды на одну акцию / Accrued dividends per share					
Обыкновенная	9,3	38,0	28,83	-	Ordinary share
Привилегированная тип А	-	-	-	-	A type preferred share

СУММЫ НАЧИСЛЕННЫХ ДИВИДЕНДОВ, РУБ.
Amounts of Accrued Dividends, RUR

Вид акций	2000	2001	2002	2003	Type of Shares
Общая сумма начисленных дивидендов по акциям / Total amount of accrued dividends on shares					
Обыкновенные	1 319 028	5 391 896	4 090 746	-	Ordinary share
Привилегированные тип А	-	-	-	-	A type preferred share
Общий произведенный размер выплаты дивидендов по данному виду акций / Total amount of effected dividend payments under this type of shares					
Обыкновенные	1 319 028	5 391 896	4 090 746	-	Ordinary share
Привилегированные тип А	-	-	-	-	A type preferred share



АУДИТОРСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПО ФИНАНСОВОЙ (БУХГАЛТЕРСКОЙ) ОТЧЕТНОСТИ

**АУДИТОРСКОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ ПО ФИНАНСОВОЙ (БУХГАЛТЕРСКОЙ) ОТЧЕТНОСТИ ОАО «КАМСКАЯ ГЭС»
ЗА ПЕРИОД С 01 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 2003 ГОДА**

Аудитор

Наименование: Закрытое акционерное общество «Акционерная аудиторская фирма «Аудитинформ».

Место нахождения: 105066, г. Москва, улица А. Лукьянова, дом 4.

Государственная регистрация: свидетельство № 272.502 от 30 сентября 1992 г., перерегистрировано 11 ноября 1996 года.

Лицензия: № Е 003505 выдана на осуществление аудиторской деятельности 4 марта 2003 года Министерством финансов Российской Федерации, срок действия 5 лет.

Является членом Московской аудиторской Палаты.

Аудируемое лицо

Наименование: Открытое акционерное общество «Камская ГЭС».

Место нахождения: 614080, г. Пермь, Камская ГЭС.

Государственная регистрация: зарегистрировано администрацией Орджоникидзевского района г. Перми 10 февраля 1993 г. № 37; свидетельство о внесении записи в Единый государственный реестр юридических лиц за основным государственным регистрационным № 1025901508709 от 20 сентября 2002 года.

Лицензия:

№ 00090, от 01.07.2002 г. на водопользование.

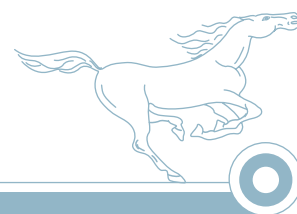
Мы провели аудит прилагаемой финансовой (бухгалтерской) отчетности ОАО «Камская ГЭС» за период с 01 января по 31 декабря 2003 г. включительно. Финансовая (бухгалтерская) отчетность ОАО «Камская ГЭС» состоит из:

бухгалтерского баланса;

отчета о прибылях и убытках;

приложений к бухгалтерскому балансу и отчету о прибылях и убытках.

Ответственность за подготовку и представление этой финансовой (бухгалтерской) отчетности несет исполнительный орган ОАО «Камская ГЭС». Наша обязанность заключается в том, чтобы выразить мнение о достоверности во всех существенных отношениях данной отчетности и соответствии порядка ведения бухгалтерского учета законодательству Российской Федерации на основе проведенного аудита.



Мы провели аудит в соответствии с:

Федеральным законом от 07 августа 2001 г. № 119-ФЗ «Об аудиторской деятельности»,
Федеральными правилами (стандартами) аудиторской деятельности, утвержденными постановлением
Правительства Российской Федерации от 23 сентября 2002 года № 696,
внутренними правилами (стандартами) аудиторской деятельности Московской аудиторской Палаты и
правилами (стандартами) аудиторской деятельности ЗАО «ААФ Аудитинформ».

Аудит планировался и проводился таким образом, чтобы получить разумную уверенность в том, что финансовая (бухгалтерская) отчетность не содержит существенных искажений. Аудит проводился на выборочной основе и включал в себя изучение на основе тестирования доказательств, подтверждающих значение и раскрытие в финансовой (бухгалтерской) отчетности информации о финансово-хозяйственной деятельности, оценку принципов и методов бухгалтерского учета, правил подготовки финансовой (бухгалтерской) отчетности, определение главных оценочных значений, полученных руководством аудируемого лица, а также оценку общего представления о финансовой (бухгалтерской) отчетности. Мы полагаем, что проведенный аудит предоставляет достаточные основания для выражения нашего мнения о достоверности во всех существенных отношениях финансовой (бухгалтерской) отчетности и соответствии порядка ведения бухгалтерского учета законодательству Российской Федерации.

По нашему мнению, финансовая (бухгалтерская) отчетность ОАО «Камская ГЭС» отражает достоверно во всех существенных отношениях финансовое положение на 31 декабря 2003 г. и результаты финансово-хозяйственной деятельности за период с 01 января по 31 декабря 2003 г. включительно.

11 марта 2004 г.

Генеральный директор
ЗАО «ААФ «Аудитинформ»



Борисов Вячеслав Михайлович

Руководитель аудиторской проверки
(квалификационный аттестат в области общего аудита
№ К 003547 от 07.05.2003 г., на неограниченный срок)

Лактионова Людмила Сергеевна

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
ДЛЯ АКЦИОНЕРОВREFERENCE INFORMATION FOR
SHAREHOLDERS

Адрес	614080, Российская Федерация, г. Пермь, Камская ГЭС
Телефон, факс	(3422) 73-46-82, 40-60-30
Генеральный директор ОАО «УК ВоГЭК»	Хазиахметов Расим Магсумович
Заместитель Генерального директора по ГЭС ОАО «УК ВоГЭК»	Бусс Владимир Александрович
Банковские реквизиты	ИНН 5907001823 КПП 590701001 Р/с 40702810416000008188 в ЗАО КБ «ГУТА-БАНК» г. Москва К/с 30101810100000000716 В ОПЕРУ Московского ГТУ Банка России БИК 044525716
Адрес в Internet	http://www.kamges.ru
Аудитор	ЗАО «Аудитинформ» 107078, г. Москва, а/я 150 (095) 265-19-35
Реестродержатель	ОАО «Центральный Московский Депозитарий» 107066, г. Москва, ул. Ольховская, д. 22 Тел.: (095) 263-81-53, 263-80-69
Оценщик	ООО «ЛАИР» 197227, г. Санкт-Петербург, Серебристый бул., д. 26 Тел.: (812) 273-71-31, 275-05-90, 275-19-65

Address	Kamskaya HPS, Perm, 614080, Russian Federation
Telephone, Fax	(3422) 73-46-82, 40-60-30
JSC VHCEMC, General Manager	Mr. Rasim Magsumovich Khaziakhmetov
Deputy General Manager for Kamskaya HPS of JSC VHCEMC	Mr. Vladimir Alexandrovich Buss
Bank details	Tax ID 5907001823 KPP 590701001 Settlement account 40702810416000008188 with GUTA BANK Business Bank CJSC, Moscow Correspondent account 30101810100000000716 With Operational Department of Moscow Main Territorial Department, Bank of Russia BIC 044525716
Web address	http://www.kamges.ru
Auditor	Auditinform CJSC P.O.B. 150, Moscow 107078 (095) 265-19-35
Register holder	Central Moscow Depository OJSC 22 Olkhovskaya St., Moscow 107066 Telephone: (095) 263-81-53, 263-80-69
Appraiser	LAIR LLC 26 Serebristy Boulevard, St. Petersburg 197227 Telephone: (812) 273-71-31, 275-05-90, 275-19-65

